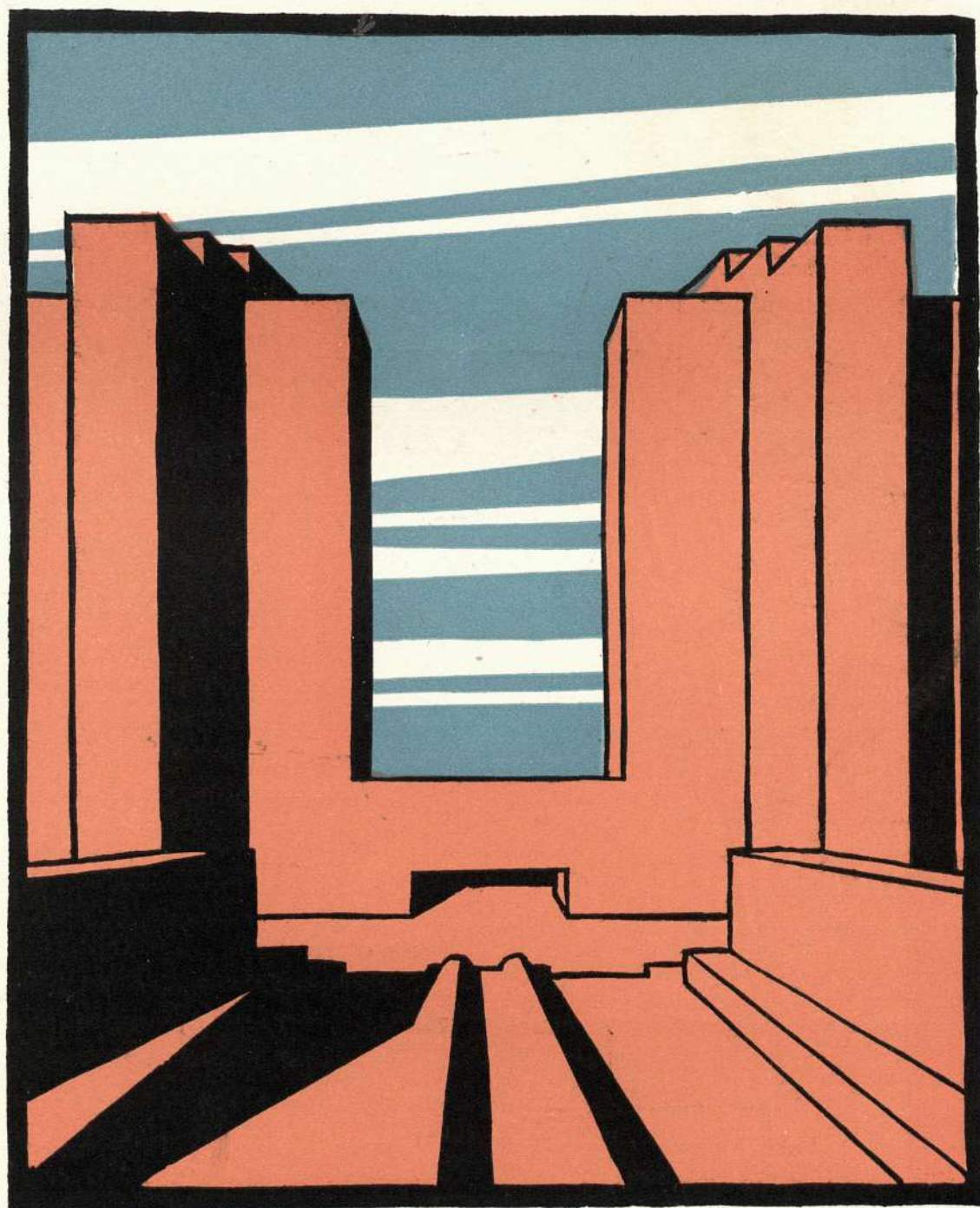


# AFRICA



**EPOCA SEGUNDA. AÑO OCTAVO**

**FEBRERO 1932**

# COMPañÍA TRASMEDITERRÁNEA



DOMICILIO SOCIAL: VIA LAYETANA, 2.--BARCELONA  
REPRESENTACION: PLAZA DE LAS CORTES, 6.--MADRID

## SERVICIOS DE CORREOS

### LÍNEAS DEL NORTE DE ÁFRICA

De Málaga para Melilla y viceversa, diario; de Algeciras para Ceuta y viceversa, diario; de Algeciras para Tánger y viceversa, diario; de Cádiz para Tánger-Ceuta y viceversa, semanal; de Cádiz para Tánger y viceversa, semanal; de Cádiz para Larache, los días 1, 5, 10, 15, 20 y 25 de cada mes; de Larache para Cádiz, los días 2, 6, 11, 16, 21 y 26 de cada mes.

### LÍNEAS DE CANARIAS

De Cádiz, todos los domingos a las 15 horas; de Barcelona (servicio rápido quincenal), el jueves cada dos semanas; de Barcelona (servicio quincenal con escalas en los principales puertos del Mediterráneo y Norte de África), el miércoles cada dos semanas.

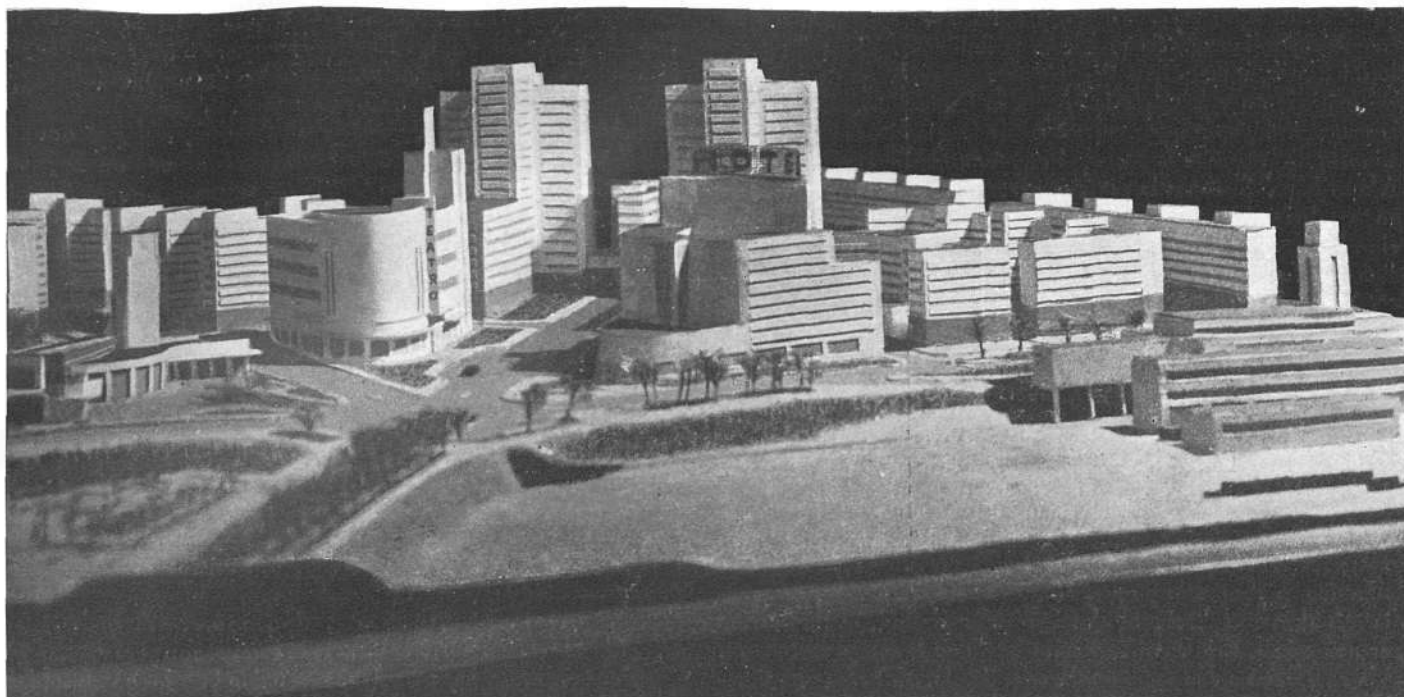
### LÍNEAS DE BALEARES

Comunicaciones directas, regulares y rápidas desde Barcelona, Tarragona, Valencia y Alicante para todos los puertos de Baleares y viceversa. Servicio mensual entre Marsella-Palma de Mallorca-Argel y viceversa.

### SERVICIOS COMERCIALES

Línea regular semanal con salidas los jueves de Barcelona para los puertos españoles del Mediterráneo, Norte de África, españoles del Atlántico y Cantábrico hasta Bilbao y viceversa.-Líneas regulares entre Barcelona-Valencia, Barcelona-Alicante-Orán y Barcelona-Castellón-Candía y viceversa en los tres servicios. Líneas regulares de carácter semanal entre España, Inglaterra y viceversa.

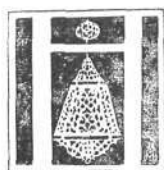
Para más detalles, dirigirse a las oficinas de la Compañía o de sus Consignatarios en cualquiera de los puertos de España, Baleares, Norte de África, Canarias e Inglaterra.



LA CEUTA DEL PORVENIR. —Vista parcial del ensanche de Ceuta, según el proyecto premiado en concurso celebrado el 17 de enero en el Ayuntamiento del Ceuta. (Arquitecto Blein)

# EL ESTRECHO DE GIBRALTAR

EPISODIOS PRINCIPALES DE UNA TRAGEDIA HISTÓRICA.



## I

EMOS llegado a una de las grandes encrucijadas de la Historia. Desde que los navegantes ibéricos inauguraron la era oceánica universalizando el teatro de la actividad humana, la importancia de Europa en el mundo ha ido aumentando aparentemente, disminuyendo en realidad. Porque si ahora la pequeña península occidental de Asia extiende sus tentáculos políticos por toda la Tierra, y descubre naciones y las dicta leyes, en cambio los nuevos continentes, que antes en nada influían en su vida y, dispersas las razas que en ellos residían, nada significaban en la vida universal, empiezan a intervenir en la de Europa, trastornan su economía, plantean nuevos problemas y acabarán por abrumbra con su masa. (Primeros del siglo XX). Además, sólo las naciones iniciadoras y explotadoras del oceanismo se habían engrandecido y enriquecido en el período de colonización que siguió al de exploración, quedando las demás al margen de la transformación, en vías de atrofia y oscurecimiento. Tales, entre estas, Polonia, el Imperio alemán, Prusia, Italia, es decir la Europa Central y la Mediterránea. En cambio aquellas otras asentadas en las riberas del Mar Occidental hacían de vanguardia de la expansión europea. De éstas, Inglaterra y Holanda eran las más adelantadas en riqueza y señorío marítimo. España y Portugal, primeras en descubrir y explotar, habíanse detenido en el crecimiento y, perdido el primer empuje, flaqueaban en la explotación. Perdido también el dominio de las vías marítimas harto se advertía lo precario de la posesión. Por dos motivos conservaban la mayor parte de lo adquirido: las discordias europeas, que en parte absorbían la atención y los envidiosos de los nuevos amos del Océano, y la necesidad de acomodar los medios de transporte a la enorme masa de mercancías y a la inmensidad de las distancias. Esa acomodación empieza en la ligera carabela, buena para explorar y descubrir, pero incapaz de transportar más de 50 a 100 toneladas, y va hasta el navío de tres palos que puede cargar 1.500 y más: esa evolución de la arquitectura naval que hizo de la industria de los transportes la base de la economía de los pueblos y, por tanto, el nervio de su fuerza política. Aprovechó a los que tuvieron, para utilizarla, la ventaja de la posición geográfica y de gustos marítimos y aptitud para el trabajo asociado y organizado, es decir, a los hombres del Norte de Europa: ingleses, holandeses, noruegos.

Los franceses quedaron siendo lo que la posición geográfica y la educación intelectual les habían hecho: nación con litoral dividido entre dos mares y en amplio contacto por su frontera terrestre con la Europa Central; no determinadamente marítima, ni tampoco del todo continental: un término medio entre Inglaterra y Austria. Y por la educación militarista y tradiciones realistas de sus clases directoras (el pueblo era una masa agrícola pasiva) persuadida de que su misión de casta superior en nobleza y capacidad era continuar la acción de Roma sobre Europa, de la que Dios había hecho a Francia cabeza. (Véase el *Discurso sobre la Historia Universal*, de Bossuet) Distráida en las empresas continentales dejó a Inglaterra en libertad de fundar un inmenso imperio colonial mientras ella derramaba su sangre por la quimera del Imperio europeo, infinitamente más costoso, más difícil de mantener, menos productivo y más pequeño que aquél. La ruina del Estado francés en esta empresa fué la causa principal de la Revolución. Los descendientes de los francos conquistadores de la Galia y constituidos en nobleza explotadora y directora de la nación gala, degeneraron, perdieron prestigio, y fueron pasados a cuchillo (guillotinado) por la plebe enfurecida, harta de tanta miseria y opresión. Pero cuando el avance de la segunda ola revolucionaria, la de Babeuf y los socialistas radicales, empezó a entrar en escena, amenazando despojar radicalmente a los expoliadores de la aristocracia, prodújose la reacción thermidoriana con tal fuerza que Francia volvió a sus rieles históricos. Esto significan, en puridad, Napoleón, su imperio y la conquista de Europa. Nada más francés. Pero con esta diferencia: que ahora la función directora y explotadora corría a cargo del galo puro: de la plebe enriquecida con la guerra y con los despojos de los vencidos internos y externos.

## II

Así, pues, dos grandes vías se extienden ante nosotros, perdiéndose a lo lejos sin que en estos primeros años del siglo XIX a que hemos llegado con nuestra narración, pueda decirse cual de ellas será la calle Mayor de los destinos humanos y cual callejón sin salida. La tremenda guerra entre el mar y la tierra, que va a empezar, mejor dicho que va a entrar en su período resolutivo, nos lo dirá.

¿Qué hace España ante el dilema? ¿Qué piensa? ¿Qué quiere? España nada hace, piensa, ni quiere. Nación incompleta geo-

gráficamente, cuerpo mutilado y sin alma, déjase conducir inconsciente e inerte. Su problema es insoluble. En todo grupo social hay una masa que siente y una minoría que administra ese sentimiento y lo encamina hacia su realización. El éxito de la empresa depende de la capacidad de la minoría directora. Y la minoría directora de la sociedad española era de calidad ínfima. Ahora bien, como en la dinámica internacional las naciones que no se dirigen a sí mismas son dirigidas desde fuera, fatalmente vino España a no ser dueña de sus destinos, y a quedar subordinada a fuerzas exteriores.

Tal es la tragedia que voy narrando. Historia triste de una vivienda humana que, por haber quedado incompleta, no ha alcanzado la plenitud de poder y vitalidad que la feliz interpretación del programa por la Geografía trazado la habría permitido alcanzar. Resumamos el caso: programa geográfico imperfecto; programa político fracasado; nacionalidad imperfecta en estado constituyente crónico. ¡Dolencia incurable con emplastos de doctrinas!

De 1806 a 1808, mientras Napoleón llegaba a la cúspide de su trayectoria imperial europea e Inglaterra, firme ya el pie en la India, en Australia y en el Cabo de Buena Esperanza, ascendía rápidamente hacia el dominio del mundo, España, regida por una aristocracia covachuelista aislada en la estepa castellana, nada comprendía de lo que estaba sucediendo. ¡Hacía tanto tiempo que había renunciado a comprender y a intervenir en el gobierno del mundo! ¡Breves fueron los años de su efectiva superioridad! ¡Breves y sin retorno! Después de haber pretendido ser la primera por mar y por tierra, veíase reducida a aquella humillante perplejidad de no saber a quién seguir: si a Francia, señora del continente, o a Inglaterra, señora de los mares. Si seguía a Francia perdía todas sus fincas ultramarinas; bien claro se lo decía el reciente desastre de Trafalgar. Si seguía a Inglaterra la metrópoli sería conquistada por Napoleón, como acababa de serlo la antes poderosa Prusia, y a quien sólo la protección rusa había salvado de total desaparición (tratado de Tilsitt). Pero a España ¿qué otra Rusia la salvaría?

¡Dilema pavoroso! Nación subalternizada, sin aristocracia mental ni política, sin la posesión de las dos puertas de la casa, (el Estrecho de Gibraltar y la desembocadura del Tajo) sin recursos económicos (agricultura en estado bárbaro, industria en agraz, comercio incipiente, Hacienda en ruínas) con restos de una escuadra destrozada, por todo poder naval, y un ejército vencido, desorganizado como todo lo demás; y para dirigir la nave del Estado en tan furioso temporal este terceto ignominioso: Carlos IV, María Luisa y Godoy!

Perdidas todas las guerras, por mar y por tierra desde tiempo inmemorial, (no por falta de virtudes bélicas, sino por ineptitud congénita del Estado que las debía preparar y dirigir) persistía, con el eclipse de la gloria militar, el del dinero, mal aún más antiguo. Ya la Reina Católica dejara al morir una deuda de 180 millones de maravedíes. La de Carlos IV, tras las sucesivas bancarrotas de que ya he hecho mención, empezando por la de Felipe II en 1557, pasaba de 7.000.000.000 de reales. Buscábanse los más ejecutivos medios de extraerle dinero al infeliz contribuyente para atender a los réditos del capital debido y al pago de las demás obligaciones del Estado, pero no bastaban. Hasta 114 formas de extracción menciona Canga Argüelles en su *Diccionario de Hacienda*. No escapaban ni los bienes eclesiásticos. Se pidió a la Iglesia un subsidio de 7 millones de reales cada año. Luego se la exigió un donativo de 36 millones de una vez. Se tomó la plata de las iglesias; el 25 por 100 de los espolios; una contribución sobre enagenación de bienes de las obras pías que no estuviesen en uso; de las encomiendas de las Ordenes militares; de la nobleza y mercedes de hábito; de las fincas de la Corona; de los bienes de los jesuitas. Se hizo lotería de los títulos de Castilla. Y nada bastaba. No cobraban el ejército, ni la marina, ni los empleados, si no era con grandes retrasos y contadas excepciones.

En cambio la voraz burocracia que decimos hoy, y que en lenguaje castizo llamáramos covachuelismo, cobraba y vivía a sus anchas. El Príncipe de la Paz disfrutaba de los sueldos de

Consejero, de primer Secretario de Estado y del Despacho, de Capitán General de los Reales Ejércitos, de Sargento Mayor de Guardias y otras bagatelas, los cuales, acumulados (ahora dicen *enchufados*) sumaban 803.000 reales al año (1). Seguía D. Antonio Valdés, Ministro de Marina, con 445.000; el Conde de la Cañada con 340.000; el Marqués de Bajamar con 333.500; D. Jerónimo Caballero con 325.000; y Aranda con 255.000. Pero no eran estos solos. La plana mayor de los tiburones del presupuesto en *déficit* perpétuo, era mucho más dilatada. Sólo Gálvez, supremo mangoneador de las cosas ultramarinas cobraba por el Gobierno del Consejo de Indias cerca de 200.000 reales, pero como era, además, Presidente de la Compañía de Filipinas, Superintendente de Almadén y Superintendente de la Real Hacienda de Indias, sus sueldos acumulados sumaban 400.000 reales. Pero a todos aventajaba (menos a Godoy, con quien nadie competía) Grimaldi, que cobraba 480.000 pesetas, de las cuales sólo 180.000 para la mesa.

La Hacienda de estos magníficos parásitos (magníficos e inútiles: sin exceptuar Aranda, mediano general y menos que mediano político) no podía ser más próspera. En cambio la de la nación se expresa en estas cifras:

Ingresos de 1795 . . . 675.000.000 de reales.

Gastos . . . 1.117.000.000 »

Pero como los ingresos siguieron bajando y los gastos subiendo, el *déficit* anual vino a exceder de 800.000.000, y en 1801 sumaban acumulados (como los sueldos de los magnates) 4.000.000.000.

Por tanto, si nuestra minoría directora era ínfima en calidad no le salía a la nación nada barata.

### III

Napoleón, dueño de Francia, había dominado a Europa. Godoy, conquistando a María Luisa, conquistara a España. El pueblo francés tan contento. Carlos IV entusiasmado. Pero ninguno de los dos vencedores estaba satisfecho. Godoy aspiraba a un Trono propio, pareciéndole insuficiente el tercio de regío asiento que la suerte le deparara. Napo'eón, no pudiendo pasar el Canal de la Mancha para hendir la cabeza del monstruo marino con quien peleaba tan sin fortuna, pensó herirlo de muerte apoderándose de una de las orillas del Estrecho de Gibraltar. Pero Godoy, inexperto en estrategia militar, incapaz de conquistar Tronos con la espada, necesitaba de la de Napoleón para obtener uno, por ser el terrible corso en el campo de Marte tanto o más que él en el de Venus. Napoleón, a su vez, no podía llegar o llegaría difícilmente a la orilla Norte del Estrecho sin que Godoy le abriese las puertas de España. Necesitábanse. Completábanse. Buscáronse sin descubrirse el uno al otro. Cada uno de ellos proponíase engañar al socio. Por fin, después de sondeos astutamente conducidos por Izquierdo, agente de Godoy, fraguaron la combinación siguiente, que al conquistador de naciones y al conquistador de Reinas dejó complacidos, seguro cada uno de ellos de ser el engañador. Francia y España emprenderían juntas la conquista de Portugal que se dividiría en tres partes: una para el Rey de España, otra para el de Etruria, y la tercera (el Sur) para Godoy, con el título de Príncipe de los Algarves. El Rey de España tomaría el de Emperador de las dos Américas, por donde María Luisa vendría a ser Emperatriz en vez de lo que era. Las vastas colonias portuguesas se las repartirían los dos Emperadores (20 Octubre 1807), España admitía la entrada de un ejército francés de 28.000 hombres, que la cruzaría para invadir, juntamente con otro ejército español, el reino lusitano. Como aquel mismo año de 1807 Napoleón extraía de España 14.000 hombres que el marqués de la Romana debía conducir al Norte de Europa, quedábale abierto el camino para la realización de sus planes: ocupación de la bahía de Algeciras y sus complementos estratégicos Cádiz y Lisboa. ¡Por fin la tierra iba a vencer al mar!

Gonzalo de REPARAZ

Barcelona, Febrero, 1932.

(1) Dadas la diferencia del valor de la moneda y del precio de la vida, no errará quien cuente real por peseta.

# DE LA VIEJA HISTORIA DE MELILLA

ETIMOLOGÍA DEL VOCABLO «MELILLA»



O sabemos se haya estudiado aún con el interés que el asunto requiere, la etimología del nombre de Melilla, nombre que ésta Ciudad tiene a partir de la primera invasión árabe.

Del significado de «Rusadir» con que la ciudad apareció designada desde su fundación fenicia, nombre, que salvo ligeras variantes de transcripción es el mismo que le aplican los geógrafos e historiadores de la antigüedad, habremos de ocuparnos con mayor extensión en otro trabajo.

El relato de Polibio—en Plinio,—menciona a seguido del Promontorio del Sol, el puerto «Rusadir», y después los getulos autololos.

Cayo Plinio II, en el Libro V de su Historia Natural, al hablar de la «Provincia de Tingitana» dice, en el capítulo II: «... el río Laud, que también es capaz de navíos, el pueblo y puerto «Rusadir» Maluana, río navegable...» También expresa que: «Hannon, Capitán de los Cartagineses, en el tiempo en que estaban florecidísimas sus obras, habiendo sido mandado que supiese con diligencia el circuito de Africa, hizo unos comentarios, los cuales han seguido mucho los griegos, y los nuestros, y extendiéndose a algunas otras cosas fabulosas, escribió, que él edificó allí muchas Ciudades, de las cuales no hay ahora memoria, ni señal alguna.

Tolomeo, al tratar de la Mauritania, cuenta existir entre otras Ciudades, una que se llama «Molachat», nombre con que varios geógrafos designan al río Muluya, siendo muy posible lo haya confundido en su cita, con el de «Rusadir».

El Itinerario romano, llamado de Antonino, (año 215 de Jesucristo), atribuido a Antonino Augusto Caracalla, expresa que desde Tánger al Puerto Divino, navegando por el litoral—de Occidente a Oriente,—se encuentran:

Los siete hermanos, (Ceuta); Abyla; Aguilas menores; Aguilas mayores; Promontorio Barbario; Tenia-Longa; Cobuda; Parietina; Promontorio; las seis islas; Promontorio Cannarum; Promontorio Rusadir (Tres Forcas); Colonia Rusadir; (Melilla) las tres islas, y el río Muluya. El dictado de Colonia romana que ostenta «Rusadir» sólo se daba, según el Conde de Ericeira, a las Ciudades insignes.

En la Geografía del Xerif El Idrissi, se reseñan entre las villas bereberes del Mogreb el Aksá (Marruecos), las de Gagja, (Cazaza ?), y Malila, (Melilla ?). Al describir el litoral Mediterráneo, repite como villas principales, Tánger, Ceuta, Necor, Badis, Al-Mezemma, Malila y Honain.

Refiriéndose El Idrissi a los itinerarios principales del país, escribe: «De Cart, (desembocadura del Kert), a Melilla por tierra hay 20 millas, y por mar 12.

Malila es una linda población, de mediana extensión, rodeada de fuertes murallas, y de excelente situación sobre el borde del mar. Hasta la época presente, no había muchos campos cultivados. Allí se encuentra un pozo alimentado por una fuente permanente y abundante, que sirve para el consumo de los habitantes. Esta villa, está rodeada de tribus bereberes salidas de Bettoia, (Tensaman).

Desde Melilla hasta el río que viene de Aguercef, (Muluya ?), se cuentan veinte millas, frente a frente de su desembocadura, hay un pequeño islote (Chafarinas), delante del cual está la villa de «Yoraba» (Yebara ?).

Louis de Masignón, en sus estudios de la obra de León el Africano nos da la siguiente etimología para el nombre de Melilla:

MELELA.—«Malilah», más bien tal vez «Mlilia», es nombre arabizado del bereber «Mlil», juntarse, (en dialecto rifeño posterior a los «zenatas» del siglo XIII). «Mlil» es derivado de «mrir», y «Mlilah», es en lengua tamarzit, «Tamrirth».

René Basset, y El Bekrí, la llaman siempre «Melila», y el notable cartógrafo René de Flotte, la rotula siempre como Melilla.

La primera referencia cartográfica acerca de la variación del nombre de «Rusadir», la da el «Mapa-Mondi» (vol dir aytant con image del mon e de les regions que son sus la terra, e de diversas maneras de gens que en ela habitan»), trazado en Mallorca el año 1275, para el Rey Carlos V de Francia. Allí aparece la actual Melilla, con el nombre de MILELLA como también figuran, en el expresado antiquísimo documento, Badis, (Bades), hoy Vélez de la Gomera; Septa, (Ceuta); y Tingis, (Tánger).

Gabriel de Morales, el ilustre primer Cronista Oficial de Melilla, muerto gloriosamente en 1921, escribió al tratar de éste asunto, que la mayoría de los tratadistas, en especial los antiguos, estiman que el nombre de que nos ocupamos proviene de «Milila» en árabe «Miel», por la abundancia que de ella había en estas inmediaciones; pero la palabra traducción de miel,—dice,—no es «Milila» sino «assel» y en rifeño «Tamen», de manera, que a no admitir una variación, por otra muy posible en el idioma, haya que desechar tal opinión.

Otros—sigue diciendo Morales—suponen que proviene de «Malila» fiebre; pero la traducción de ésta en árabe, es «sejana» o «han-na» y en rifeño «timsi», encontrándonos por lo tanto, en el caso anterior. Creemos más verosímil agrega, la que hemos oído a algunos moros del campo, según los cuales, «Mililia» se deriva de «Milili», jefe árabe que se estableció en este punto...

Hemos leído a un Cronista del siglo XVI que al hablar de la ocupación de Melilla por el Duque de Medina Sidonia en Septiembre de 1497 afirma que según oyó decir a los mismos conquistadores, el vocablo de Melilla suena en lengua árabe, tanto como «discordia».

Moreno Espinosa, en su «Compendio de Historia de España» relata que «Destruída y abandonada la antigua Ciudad africana llamada «Melloso» capital que fué de la colonia romana denominada «Rusadir», o Rossiconna, y establecida en la costa del Rif, habíala reedificado los árabes convirtiéndola en guarida de corsarios...» Más adelante, sigue diciendo: «Melilla la antigua «Melloso» situada al pie del Gurugú, pasó también por las dominaciones romana, gótica y árabe, siendo conquistada en 1497 por la escuadra española...» «Reedificada la Ciudad, tomó el nombre de Melilla, del vocablo árabe Malila, que significa «fiebre», sin duda, por las muchas que allí se padecen...»

Refiriéndonos a lo manifestado anteriormente hubimos de hablar con el culto, si también modesto arabista Don Juan Márquez con respecto a la etimología de «Melilla», y éste con su afabilidad corriente prometió estudiarlo, y suya es la presente interesante transcripción, que de todas veras agradecemos:

«En efecto, el Diccionario árabe, da a la palabra Malila o Melilla el significado de «calor producido por la fiebre». Si de este sustantivo queremos formar el adjetivo relativo, (gentilicio o patronímico), siguiendo las reglas de la Gramática, hemos de eliminar la última letra (a), con lo que queda reducido a «Melil»; ahora, hay que añadir a éste sustantivo, la desinencia que denota el adjetivo en su forma femenina o sea *ia*, con lo que se convierte en Melil-ia: Melilia, (Melilla). Así, el nombre de esta Ciudad corresponderá al adjetivo «Febril».

La palabra «Melloso», si es de raíz árabe, diría «Maga», (adoradora del fuego)».

La eficiente transcrita respuesta parece aclarar la posible procedencia del vocablo «Melilla».

Son, pues, de estimar más coincidentes con la realidad, las opiniones de Morales, Moreno Espinosa, y Márquez, que la dada por el erudito Luis de Masignón.

¡Melilla!... ¡Febril!...

Rafael FERNANDEZ de CASTRO y PEDRERA.

C. de la Academia de la Historia  
Cronista Oficial de la Ciudad.

Melilla, Enero de 1932.

## CONTRIBUCION AL ESTUDIO DE LA GEOLOGIA DE MARRUECOS

### LOS YACIMIENTOS PETROLIFEROS DE NUESTRA ZONA

Haciendo uso de la comisión para el extranjero, que me fué concedida por el ministro de Instrucción Pública, he tenido ocasión de recorrer, durante la primavera pasada, gran parte del Marruecos francés. Ha sido sumamente grata para mí la impresión que he recibido acerca de la organización de los servicios y centros científicos del vecino Protectorado. Al mismo tiempo (¿por qué no decirlo?) he sentido cierta amargura: contrariamente a lo que en la sucede en la Zona francesa, nosotros, los españoles, no tenemos la menor idea de la riqueza de los territorios cuya salvaguardia nos asignaron los tratados; ni hemos realizado los estudios necesarios para conocerla a fondo.

Dirigidas por personal competentísimo, en Marruecos francés, se vienen realizando investigaciones sistemáticas de carácter geológico. En el curso de mi viaje, entre otras cosas interesantes, de que me ocuparé en otros artículos, he tenido ocasión de visitar los yacimientos petrolíferos de la vecina Zona, gracias a la benevolencia de mi distinguido colega M. Jean Lacoste, geólogo del «Bureau de recherches et de participations minières» de Kabat, quien llevó su amabilidad al extremo de organizar expresamente una excursión, de tres días de duración, para mostrarme detenidamente los yacimientos.

La existencia de aceites minerales es de antiguo conocida en el macizo de Tselfat, situado al norte de Mequinez. Esta localidad fué ya mencionada por el profesor de la Universidad de Argel, M. Brives, uno de los primeros geólogos que recorrieron el país, mucho antes de establecerse el Protectorado con arreglo a los Tratados internacionales. En dicho macizo nace el Uad-el-Kitran (rio del alquitrán), cuyo nombre indígena alude a las manchas aceitosas que se ven algunas veces en la superficie de sus aguas, con olor inconfundible, como yo mismo tuve ocasión de comprobar.

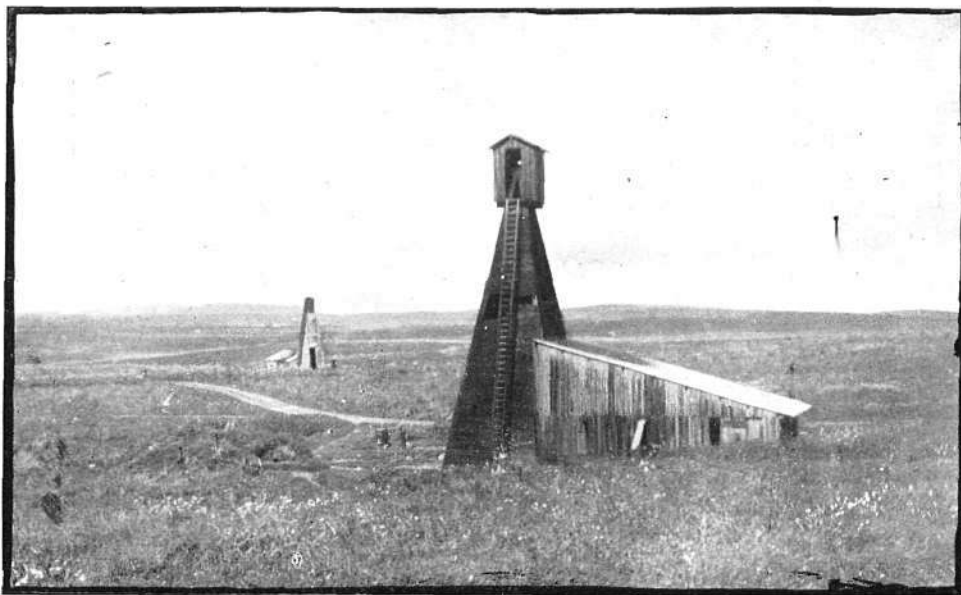
Actualmente los yacimientos de Tselfat no se explotan, a causa de estar inundados. Se comenzó a trabajar en ellos hacia 1914. Su producción diaria llegó a ser de ocho toneladas de nafta bruta, que por cañería de hierro (en una longitud de unos tres kms.) era llevada desde el yacimiento a una pequeña fábrica para ser refinada.

Según informes particulares, recibidos a mi paso, este rico yacimiento será explotado nuevamente por la «Cie. Chérifiennne des Pétroles», concesionaria del mismo.

Las investigaciones geológicas conducentes a la delimitación de la cuenca petrolífera, se llevan a cabo en toda la región del Gharb, atravesada por pliegues diapíros. La Administración francesa llamó en consulta al conocido especialista rumano profesor L. Mrazec (autor del libro «Les plis diapirs», de resonancia mundial), así como a numerosos técnicos americanos y rumanos. La transformación operada por aquella árida región es considerable. El tráfico extraordinario, desarrollado a expensas de las incipientes explotaciones mineras, jamás hubiera sido soñado por nuestro Ali Bey o por Pierre Loti, quienes en sus respectivos libros de viajes, describen la llanura desolada y monótona del Gharb. Parece increíble el incremento que ha alcanzado el poblado de Zoco-el-Arba, situado junto a la línea férrea del Tángier-Fez, a pocos kilómetros de nuestra Zona.

Con M. Lacoste tuve el gusto de recorrer varios polígonos, donde activamente se llevan a cabo los sondeos y las investigaciones geofísicas para reconocer la tectónica de la región. Visitamos, entre otros, los sondeos de Sidi Abderrahaman, Ain Hamra, Sidi Boumlid, etc. Por todas partes se elevan torres metálicas, que dan a la desolada región del Gharb el aspecto de una comarca de los Estados Unidos o del sur de Rusia.

En uno de los pozos de Ain Hamra, situado a unos 15



Vista panorámica de la región petrolífera del Gharb, a pocos Km. de nuestra Zona de Protectorado. (Foto R. Candel Vila).

kilómetros del Zoco-el-Arba, hicieron en honor nuestro una descarga, que dió unos doscientos litros de nafta bruta. En Sidi Boumlid, una descarga análoga de uno de los pozos (cuya profundidad es de unos 500 m.) dió agua salada con regueros de aceite mineral y gran profusión de gases.

Las investigaciones prosiguen activamente. Leyendo la prensa de Marruecos francés, casi diariamente, encontramos la noticia de nuevos hallazgos. El Residente General, hace algunos días, ha dado a los periodistas una nota oficiosa en que se da cuenta del estado actual de los trabajos. Al oeste de Petit-Jean se ha encontrado petróleo a poca profundidad, con una producción regular, desde hace tres semanas, de mil quinientos litros por día.

Bajo tan halagüeños augurios prosiguen sus investigaciones los diferentes sindicatos privados, siempre con el control y dirección técnica del «Bureau de recherches et de participations minières».

En nuestra Zona, salvo algunas denuncias hechas por particulares, no se conoce una palabra del asunto, ni se han hecho estudios sistemáticos de ninguna clase en los cuatro años que han transcurrido desde la pacificación del territorio. Las manifestaciones hechas a la prensa por el actual Alto Comisario de España en Marruecos, nos hacen esperar que el estudio ordenado de nuestra Zona va a comenzar en plazo brevísimo. Dada la analogía geológica de la región de Larache con la del Gharb, a la cual geográficamente pertenece, permite cifrar algunas esperanzas.

Es posible, asimismo, que en la Circunscripción Oriental se encuentren ya yacimientos. Acerca de este asunto tuve el honor de informar en la sesión del 6 de mayo de la «Sociedad Española de Historia Natural». Para conocimiento del lector reproduciré algunos párrafos del acta de dicha sesión, en que se hace referencia a lo expuesto por mí en aquella ocasión, que copio del *Boletín* de la citada entidad científica (tomo XXXI, fascículo 5, págs. 323 y 324). Dicen así:

«En la excursión que recientemente he realizado con mis alumnos a las minas de sal gema de Ain Zohra (Metalza), he comprobado la existencia de una bóveda anticlinal en el Triásico de dicha localidad, con posibles fenómenos de diapirismo.

«Las condiciones, pues, parecen inmejorables para que puedan hallarse hidrocarburos líquidos. En relación con esta hipótesis está el hecho de haberse encontrado, como indicios, numerosos ejemplares de caliza bituminosa, que despiden fuerte olor a petróleo apenas se las parte con el martillo o se rayan con un instrumento cortante cualquiera.

«El Estado español, a semejanza de lo que hace Francia en el Gharb, debiera emprender investigaciones sistemáticas. Probablemente, la región de pliegues diapíros ocupa gran extensión en las cabilas de Beni-bu-Yahi y Metalza, en los límites, todavía no fijados, con la Zona francesa».

Rafael CANDEL VILA  
Catedrático del Instituto de Melilla



la organización dada al territorio de acción militar. Con una visión certera de las realidades, aisló las zonas en las que la rebeldía presentaba mayor virulencia y organizó el Territorio Autónomo de Tadla y la Región de los confines argelo-marroquíes. Aquél, para atender al problema de Uad el Abid que tenía repercusiones dolorosas en la fértil llanura de Tadla, privada así de los beneficios de la colonización; ésta, para poner fin a una acción de partidas que se aprovechaba especialmente de la falta de coordinación, que imponían los regímenes administrativos tan diferentes de Marruecos y de Argelia. De ese modo limitó cada uno de los problemas, los encomendó a jefes capacitados, con medios y responsabilidad definidas; más adelante veremos los favorables resultados obtenidos.

En esos resultados influyó también su acierto en la elección de colaboradores. El territorio de Kasba Tadla lo confió al General de Loustal, marroquí de la primera hora, ejecutante que había alcanzado gran relieve y que posee la difícil ciencia de ponderar una acción política, flexible y dúctil con una sensación militar de fuerza que no deja lugar a dudas; el de los confines argelo-marroquíes, al General Giraud, destacado valor del ejército francés y poseedor también del tacto y de la energía.

Para el mando de las fuerzas de ocupación fué nombrado, al cesar el General Vidalon, el General Huré, (1) que había realizado en la región de Marraquex una admirable labor político-militar que puede presentarse como modelo; en Marraquex quedaba el General Catroux, que había sido adjunto del General Huré y estaba, de consiguiente, perfectamente compenetrado con los problemas de la región y con los métodos para resolverlos. En la región de Mequinez, que había sufrido importantes reducciones para constituir el Territorio de Tadla y la región de los Confines argelo-marroquíes, cesó el General Nieger, siendo reemplazado por el General Goudot. También ha sido afectado a ese territorio, de tanto abolengo militar alcanzado bajo los mandos de los Generales Freydemberg y Nieger, el General Gendre, tan conocido y estimado en el ejército español y entre los Jefes y Oficiales que han actuado en Marruecos en enlace con sus compañeros franceses.

Finalmente, y de modo especial, debemos citar al General Nogues, que como Director de Asuntos Indígenas y del Gabinete Militar, ha sido un colaborador de la más alta valía del Residente General. La Revista «Africa» le ha dedicado, con ocasión de su marcha a la metrópoli, cálidos y afectuosos elogios, que son fiel reflejo de la estimación y respeto que se guarda entre nosotros, a tan destacado artífice de la obra de colaboración franco-española en Marruecos.

Trazado así el cuadro general de la organización y de los mandos, pasemos ahora a ocuparnos de los resultados obtenidos. Para detallar las operaciones efectuadas, encontramos preferible seguir el orden cronológico de las más importantes; el estudio por sectores, podría prestarse a mayor confusión (2).

*Ocupación de Taouz* (28 Febrero 1931). Terminada la preparación paciente y eficazísima en los confines argelo-marroquíes, (pistas, ocupación y vigilancia de puntos de paso obligados, especialmente por el abastecimiento de agua, motorización de algunas unidades, entrenamiento de las fuerzas en los especiales servicios, etcétera) y obtenidos positivos resultados en orden a garantizar la seguridad de una región que había vivido bajo la constante acción de partidas disidentes, el día 28 de Febrero, una fuerte columna al mando del General Giraud, recogía el fruto de una acertada labor político-militar, ocupando Taouz sin disparar un tiro.

La importancia de esta operación era lanzar hacia el Sur una punta que satisfacía una doble finalidad. De una parte la ocupación de un centro de paso obligado para el abastecimiento de las partidas que se dirigían hacia la Hammada y región de los

confines, de otra, ir realizando el envolvimiento progresivo del Tafilete, ya que Taouz significaba por el Este, lo mismo que Gueffat ocupada dos años antes, por el Norte.

Debe recordarse todo lo que en el orden material y moral ha representado el Tafilete para Marruecos en estos últimos años, ya que ello permitirá comprender toda la importancia de estas y sucesivas operaciones. Aparte de ser la cuna de la actual dinastía alauita, ya que allí nació Muley Rechid, tenía últimamente el prestigio que da la victoria sobre el infiel.

En Diciembre de 1917 el Mariscal Lyautey, a requerimientos de los notables cansados de sufrir la anarquía, ocupó la alcazaba de Tighmart.

La ocupación la hizo un poco a disgusto, ya que la situación militar de Marruecos durante la guerra europea, no permitía ni aconsejaba por la escasez de efectivos y por las propagandas extranjeras, afrontar voluntariamente ninguna situación de fuerza. Las dificultades no tardaron en presentarse; un agitador, Embarek Ueld Hossain, levantó bandera de rebeldía y predicó la guerra santa. En Julio de 1918 el oasis tuvo que ser evacuado después de sangrientos combates, y las tropas francesas debieron retirarse a Erfoud. A partir de ese momento el Tafilete pasará a ser un foco activo de pillaje y de manejos antifranceses.

Los resultados políticos y militares conseguidos por el General Giraud habían sido tan importantes que, después de la ocupación de Taouz, hubiera podido abordarse la del oasis de Tafilete; sin embargo, se prefirió continuar la labor que condujo al éxito definitivo de que luego hablaremos (1).

*Operaciones del Uad el Abid.*—Habiéndose ocupado en estas mismas columnas y con toda la extensión que merecen de estas operaciones el estudioso Capitán Pardo, a ese trabajo remitimos al lector, limitándonos a consignar que durante el año 1931 ha sido totalmente avanzada la línea del Uad el Abid, y aun se ha rebasado en algunos puntos, constituyendo cabezas de puente en su margen izquierda, que permitirán una acción, combinada con las Regiones de Marraquex y de Mequinez, sobre la zona del gran Atlas.

Consignar este resultado obtenido con escasísimas bajas y recordar que esta zona montañosa de Tadla era también famosa por su rebeldía y por la audacia de sus partidas de bandoleros, entre cuyas hazañas se recordarán sin esfuerzo el secuestro de los familiares de Mr. Steeg, en funciones de Residente General, la muerte del mecánico Sanz, de la Compañía Africana de Transportes, el secuestro del colono Zubillaga, etc., es el mayor elogio que puede tributarse a los métodos del General de Loustal y de sus valiosos colaboradores, entre los que se cuentan el Coronel Blanc y el T. Coronel Foiret (2).

*Ocupación de Tounfit* (20 de Julio). El frente de la región de Mequinez, en apariencia reducido, presenta interés militar por el carácter guerrero de los habitantes en contacto con él y por las dificultades del terreno. Bastará citar, en estos últimos años, los incidentes del Borj y de Ait Yacoub para justificar lo que decimos.

En el mes de Julio las fuerzas de esta Región concentradas en Midelt, empezaron sus operaciones para llevar más al interior la línea de contacto, ocupando el 20 Tounfit y completando el resultado al establecerse en la Zauia de Sidi Yahia ou Youssef, centro de fanatismo de la región y del que habían partido los ataques antes recordados.

A la vez operaban las fuerzas del territorio de Tadla, ocupando Bou Adil y enlazándose con las de Mequinez en el Valle

(1) Por Decreto de 27 Mayo 1931. El General Vidalon desempeñaba el cargo desde Diciembre de 1926.

(2) Como punto de partida, porque expone la situación general de Marruecos al principio del año, puede verse el «Discurso pronunciado por Mr. Lucien Saint en París, en la Asociación francesa Le Maroc» (19 Marzo 1931).

Como bibliografía general, destacamos la siguiente: General Théveney.—*Notre action au Maroc*. La France Militaire. (Noviembre y Diciembre 1931).

J. Roger-Mathieu.—*Deux années d'activité politique et militaire au Maroc*. Le Matin, Noviembre y Diciembre 1931).

Les progrès de la pacification au Maroc. (Le monde colonial illustré, (Septiembre 1931).

Augriet (Marc J. P.) *Aux marches du Tafilalet. Reportage sur les frontières du Maroc insoumis*. (Sciences et Voyages).

(1) Como bibliografía especial deben citarse los artículos publicados por Henry Bordeaux en *L'Echo de Paris*, con el título *L'Expedition de Taouz* en Marzo de 1931.

Y deberá subrayarse como merece el hecho, de que tan distinguido y venerado maestro de las letras francesas, ponga su pluma al servicio de la causa colonial de Francia, enalteciéndola y contribuyendo a formar el ambiente nacional que esas acciones precisan. El distinguido Académico, ha completado aun su acción publicando artículos diversos en periódicos y revistas y un libro titulado: *Un printemps au Maroc*. He aquí una patriótica conducta, digna de ser elogiada e imitada.

(2) En nuestro deseo de aportar una bibliografía lo más amplia posible, hemos de citar aquí los trabajos siguientes:

J. Ladreit de Lacharrière.—*La pacification de l'Oued el Abid*, completo y concienzudo trabajo publicado en *L'Afrique Française*, Julio 1931, páginas 453 a 466 y reproducido en el folletón de *La Vigie Marocaine*, Septiembre 1931.

General Théveney.—*La progression réalisée a Tadla en 1931. Résultats obtenus*. La France Militaire, Febrero 1931. Los trabajos del ilustre General Théveney son indispensables para formar una idea completa de la acción militar francesa en Marruecos; quede registrado aquí el testimonio de nuestra admiración, junto a la gratitud por el cariño con que estudia y alienta todos los temas de colaboración franco-española.

del Assif Ouirine, a cuya altura se establece la continuidad del frente (1).

Como ya dijimos, el General Nieger, dejó el mando de la Región, recibiendo numerosos testimonios de la estima en que se tiene su acertado mando.

*Operaciones del Todra y el Gheris.* (Noviembre). Señalábamos al principio de este estudio la admirable labor que, desde hace varios años, se viene realizando en la región de Marraquex. Labor esencialmente política, ayudada de modo eficaz por la familia de los Glaui, de auxilio a las poblaciones indígenas, de comunicaciones, de consultorios médicos, de todos los resortes, en una palabra, de que dispone ese arma valiosísima.

Una amplia y sólida base de acción se extiende hoy por Agadir, Taroudant, Tazenach, Taourit del Ouazarzat, Kala de Megouna, Bou Maalen, Imiter. Al Sur de Agadir y en el frente del Sus la acción se dirige hacia la ocupación de los pasos del Yebel Bani; al Este, la acción diverge, a partir de Taourit del Ouazarzat, para formar los dos brazos de una tenaza, uno que remonta el curso del Dades, otro que se dirige por el Drá; entre ellos va quedando envuelto el Yebel Sarro y la poderosa confederación de los Ait Atta; cada avance es una nueva manifestación de la voluntad francesa de abordar íntegramente la zona disidente, y un punto de contacto más, para ejercer acción política de disgregación.

En el frente del Drá se ocupó Rebat y, el 1.º de Octubre, un puesto definitivo en Foum Zguilda, a unos 100 kilómetros al Sur de Ouarzazat. Es de interés señalar, que tanto en estas ocupaciones como en las realizadas siguiendo el curso del Dades, ha precedido a la ocupación militar, el establecimiento de campos de aterrizaje y apertura de pistas, fruto de una excelente labor política y una facilidad grande para esas ocupaciones, que se han limitado a consagrar los magníficos resultados ya obtenidos. Los elogios al General Huré y al General Catroux, deben ser aplicados también a colaboradores tan distinguidos como el T. Coronel Marratuech y el Teniente Spiellmann.

En el frente del Dades se había ocupado en fines de 1930: Bou Maalen sobre el Dades; el 3 de Mayo de 1931, Imiter; en Tinghit habían establecido los Glaui un representante.

Efectuada la ocupación de Tounfit y visto el efecto que había producido entre los rebeldes, se decidió un avance combinado de las fuerzas de Marraquex y de los confines argelo-marroquíes. El grupo móvil de la región de Marraquex, al mando del General Catroux, estaba constituido por 6 Batallones (2 de la Legión y 4 de Tiradores), 4 Baterías, 2 Escuadrones, 3 Escuadrillas, 2 Gums y 500 partidarios. El 14 de Noviembre ocupó Foum el Kous y el 18 Tinghit y el bajo Todia.

El grupo móvil de los confines argelo-marroquíes, (General Giraud) compuesto por 8 Batallones, 5 Escuadrones, 5 Escuadrillas, unidades motorizadas y montadas y numerosas fuerzas supletivas, operó en varias columnas en el frente K'sar es Souk, Tarda, Guefifat. Desde Mzizel se efectuó también un avance. El 18 de Noviembre fueron ocupados Touroug y Guelmin sobre el Gheris, estableciéndose posiciones que dominan zonas importantes y quedando teóricamente realizado el enlace a través del corredor de Ferkla (2). Esas operaciones determinaron numerosas e importantes sumisiones.

La significación que tiene el dominio de Ferkla, se pone de relieve en el croquis; la gran zona disidente queda dividida en

dos, la disidencia del Alto Atlas aislada de la del Yebel Sarro. En lo sucesivo, y desde los frentes de las distintas regiones, comenzará la reducción progresiva de ambas bolsas, esbozándose así las líneas generales del programa que ha de conducir a la total pacificación de Marruecos (1).

*Ocupación de Tafilete.* (Enero 1932). Aunque esta operación se haya realizado en los comienzos del presente año, parece natural incluirla en este rápido estudio por cerrar un ciclo de acción militar.

Después de la ocupación de Taouz, prosiguieron las gestiones políticas para contrarrestar y anular la acción del agitador Belkacem N'gadi, que había asesinado y sucedido en el poder a Embarek Uld Hossain y que, en la actualidad, se apoyaba sobre las confederaciones nómadas de los Ait Atta y de los Ait Yafel; mane, que se disputaban la influencia en el Tafilete y cuyas diferencias aprovechaba el agitador. Esas gestiones se vieron facilitadas por los avances en los demás frentes a que nos hemos venido refiriendo, y que, contribuyeron notablemente a fijar en su territorio, a cabillas que daban contingentes a la rebeldía.

La operación del 15 de Enero realizada por diversas columnas que envolviendo el oasis se adentraron en él, para converger en Rissani, la residencia del jefe rebelde, encontró muy escasa resistencia. Belkacem N'gadi consiguió escapar a la persecución de los elementos motorizados y de la aviación, si bien la mayoría de sus ya escasos partidarios, perdieron la vida en el combate. Las sumisiones posteriores demuestran el quebranto y la desorganización de los rebeldes (2).

El Residente General Mr. Saint, que había visitado en el mes de Julio el frente de Tadla, al terminar las operaciones del Uad el Abid, visitó también en el mes de Enero último, la región de los confines, recorriendo Rissani pocos días después de la ocupación. También visitó el nuevo frente del Gheris y el de Tounfit.

Como dato de carácter militar, citaremos la visita de inspección del General Naulin (Noviembre de 1931) Miembro del Consejo Superior de la Guerra e Inspector General de las Tropas de Africa del Norte, y la natural reorganización de las regiones de Marraquex, Mequinez, confines argelo-marroquíes y territorio de Tadla como consecuencia de esas operaciones, reorganización que tiende, en cada caso, a llevar la acción de los oficiales de Asuntos Indígenas, a las nuevas zonas ocupadas o, a intensificarla, desde los nuevos frentes de contacto (3).

Al consignar los felices resultados obtenidos en el Marruecos francés durante el año 1931, hacemos votos porque el éxito continúe coronando la labor de civilización y de humanidad que Francia realiza en Marruecos, como en otros países retrasados en la marcha del progreso. Serán nuevos y justos laureles que nosotros, sinceros amigos de Francia, veremos incorporar con gusto a la brillante y luminosa historia de la Francia colonial contemporánea.

Tomás GARCIA FIGUERAS.

(1) «La pacification marocaine». Occupation de Tounfit. (L' Illustration. 19 Septiembre 1931).

Général Théveney. «Notre action au Maroc. La tâche réalisée au cours du printemps et de l'été 1931 dans le Moyen Atlas sur les fronts du Tadla et de Meknès». La France Militaire, 4 Enero 1932.

Général Théveney. «Notre action au Maroc. La tâche réalisée au cours de l'été 1931 sur le front de Meknès, par le groupe mobile du Général Niéger». France Militaire, 27 Enero 1932.

Général Théveney «Notre action au Maroc. La tâche réalisée pendant l'été 1931 sur le front de la région de Meknès. Les heureux résultats des opérations du groupe mobile du général Niéger dans le Haut Atlas». France Militaire, 3 Febrero, 1932.

(2) El 11 de Febrero de 1932 se ha realizado la ocupación de esta zona, y el enlace material entre las dos Regiones. La ruta directa de Agadir a Colomb-Bécha, ha quedado abierta; hemos de registrar la muerte del Capitán Arrighi.

(1) General Nudant. «Les fronts ouest et sud de la dissidence». Le Temps, 29 Mayo, 1931.

Général Théveney. «Notre action dans le Sud Marocain». La France Militaire, 16 de Julio 1931.

Commandant Gendre. «Vers le Draa et le Dades-Ouarzazat». Vie Marocaine illustrée, 1.º Septiembre 1931.

«Maroc. L'occupation du Gheris et du Todra». L' Afrique Française Diciembre 1931.

Aux confins algero-marocains. Trois jours sur le nouveau front Giraud, Jean Wilms. La Vie Marocaine, Noviembre 1931.

(2) Como puede comprenderse, la bibliografía de estas operaciones es copiosa, por haberle dedicado la prensa metropolitana y colonial toda la importancia que merecen, subrayando debidamente los resultados obtenidos, que son del más alto valor moral.

Citaremos, sin embargo, entre esos trabajos:

«La soumission de Tafilete». L' Illustration, 23 Enero 1932. El número de 6 de Febrero de la misma Revista contiene muy interesante información gráfica.

Robert Boutet, Tafilalet. La Vie Marocaine, 17 Enero 1932.

La ocupación de Tafilete. AFRICA, Enero 1932.

Y las crónicas de la Visita del Residente General publicadas en la prensa marroquí.

(3) Estas nuevas organizaciones figuran, como es lógico, en el «Boletín Oficial del Protectorado» y en él podrá encontrarlas quien desee conocerlas con detalle. Puede verse también J. L. L. Maroc. «L'organisation territoriale». L' Afrique Française, Noviembre 1931.

EL NUEVO JEFE SUPERIOR DE LAS FUERZAS MILITARES DE MARRUECOS



El Excmo. Sr. D. Agustín Gómez Morato, General de División nombrado Jefe de las fuerzas Militares de Marruecos

# ECOS

EL MANDO MILITAR DE NUESTRA ZONA. EL GENERAL GÓMEZ MORATO.—Para reemplazar al General Cabanellas, a quien el

Gobierno ha otorgado recientemente la Dirección General de la Guardia Civil, y por decreto Presidencial del 4 del corriente, ha sido nombrado General Jefe Superior de las Fuerzas Militares de Marruecos el Excmo. Sr. Don Agustín Gómez Morato.

Este nombramiento ha sido recibido con general júbilo porque aparte de las circunstancias profesionales que concurren en el General Gómez Morato, hijas de su intensa vida en los campamentos de Marruecos, su continuada permanencia en Africa, y singularmente en Ceuta, en donde siempre vivió su trato deferente y amable con todas las clases sociales, le han hecho querido y respetado de todos.

\*\*\*

El General Gómez Morato posee una de las carreras más brillantes del Ejército. Ingresó en la Academia Militar de Infantería, en 1895, y enseguida de ser promovido a Teniente, marcha a Filipinas, en cuya campaña comienza a distinguirse. Pero donde había de destacarse de modo principal fué en las campañas de Marruecos, en las cuales, puede decirse ha tomado parte, apenas sin interrupción, desde la de 1909 en Melilla, adonde va de Capitán con el Batallón de Cazadores de Barbastro. Por su feliz y valerosa intervención en el combate del 23 de julio, en Sidi Musa, en donde fué herido, mereció el ascenso a Comandante y con este empleo continúa la campaña en el Batallón de Cazadores de Cataluña, sirviendo también en el Regimiento de Saboya y a las órdenes de General Axó. Con el último Cuerpo citado vino a Ceuta, en 1913, e interviene, de modo siempre activo y distinguido, en las operaciones de esos años hasta el 16, otorgándosele diferentes recompensas. Ya Teniente Coronel en esa fecha, sigue tomando parte en las operaciones de la región occidental, mandando sucesivamente Batallones de los Regimientos de Burgos y Córdoba y por último el de Cazadores de Llerena. Ascendido a Coronel, en 1918, continúa la campaña, destinado esta vez a mandar el Regi-

miento de Infantería de Melilla y confiándosele luego la Delegación de la Inspección General de Intervención Militar y Tropas Jalifianas, y el mando de la Mehal-la de Xauen, núm. 4, y más tarde el del antiguo Regimiento de Ceuta, núm. 60, del que dejó recuerdos imborrables. En la campana de Melilla, en 1923, se distingue hasta el punto de que se le concede la Medalla Militar, premiándosele luego con la de Tetuán.

Ascendido por méritos de guerra a General de Brigada, queda a las órdenes del Alto Comisario, pasando luego a las del Comandante General de Melilla; nombrándosele luego General Inspector de aquél territorio, hasta que, en 1926, vuelve a Ceuta, como General de la Zona, interinando diferentes veces la Comandancia General. Fué precisamente durante esta etapa cuando presidió la Junta Municipal de la ciudad, en cuyo cometido puso todo el entusiasmo y celo que le dictaron su acendrado cariño a Ceuta.

Cuando fué ascendido a Divisionario, en 1928, se le confió el mando de la novena división, y el del Gobierno Militar de Zaragoza, interinando como Capitán General, la Quinta Región al advenimiento de la República. Con ocasión de las reformas militares recientes, queda nombrado General de la Quinta División, Unidad nueva que organiza. Este es el mando que ha dejado al encargarse de la Jefatura de las Fuerzas Militares de Marruecos.

\*\*\*

Un marroquí. He aquí la síntesis mejor de esta historia militar del General Gómez Morato. Y nada mejor que una personalidad de tal relieve para mandar este glorioso Ejército de Marruecos. Pero fuera de la esfera marcial, el General Gómez Morato es también un marroquí de corazón, encariñado con este rincón de Africa española, al que ha dado lo mejor de su vida; su sangre incluso. Un marroquí «civilista», en fin, preocupado con los problemas de estas tierras africanas, y que sueña con su engrandecimiento. Soldado de vanguardia en la campaña quiere ser, cordialmente también adalid del Marruecos español en la Paz.

AFRICA saluda respetuosamente al nuevo General de las Fuerzas Militares de Marruecos.

☆

UNA GRAN COMUNICACIÓN NORTE-AFRICANA DE MARRUECOS A EGIPTO.—Por habernos ocupado en AFRICA repetidas veces de este tema y encarecido su importancia, insertamos hoy con mucho gusto el siguiente comentario de *La Vigie Marocaine*:

«Las revistas de turismo comentan favorablemente una gran idea emitida por el delegado italiano en el último Congreso de turismo celebrado en Trípoli.

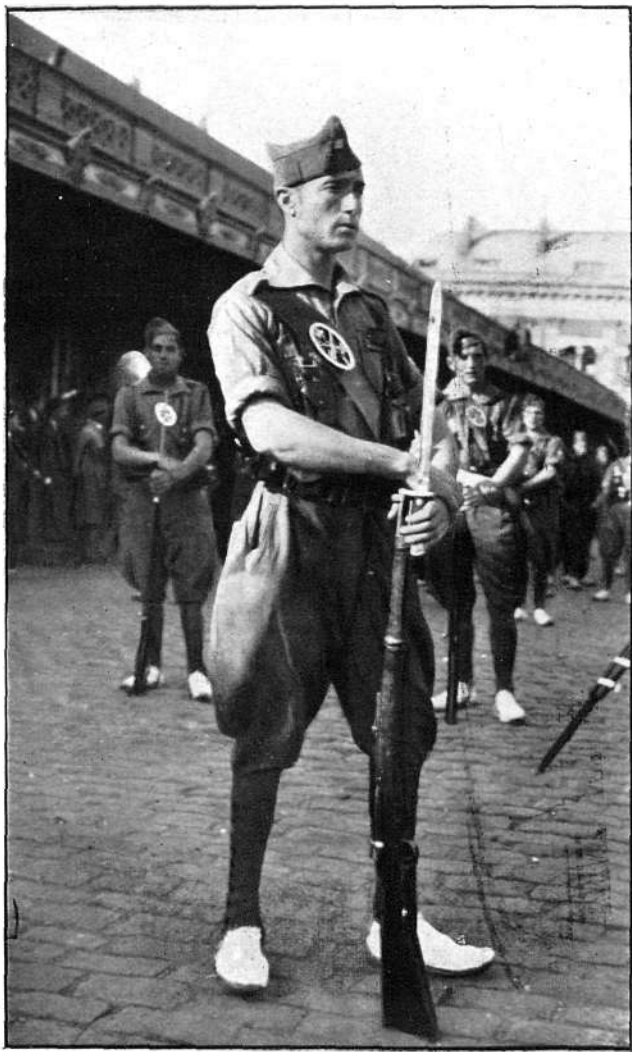
Las más altas autoridades del país asistieron a la inauguración de este Congreso. El Gobernador de la Tripolitania, los generales, el secretario general del partido nacional fascista, el obispo, la municipalidad, los cónsules de las naciones extranjeras lo honraban con su asistencia. Se señalaba aún, la presencia del honorable M. Suvitch, Alto Comisario del turismo en Italia, que había venido especialmente para seguir los trabajos del Congreso.

En un expuesto magistral, no se ha limitado a reservar solamente a Italia el privilegio del turismo en Lybia como era su derecho. Con una alteza de miras que no se elogiaría lo suficiente, ha expuesto la cuestión del turismo africano en sus maravillosas posibilidades. En un lenguaje francófilo, ha hablado con autoridad, del turismo norte-africano y se ha extendido sobre el atractivo incomparable de las civilizaciones de las que el Africa del Norte fué la cuna y es hoy el santuario.

El Alto Comisario de turismo en Italia ha hecho resaltar la conexión de los problemas del turismo norte-africano que exigen —ha dicho—una verdadera solidaridad entre las colonias del Africa mediterránea, «problemas ricos de promesas y de resultados, como por ejemplo, la creación de una ruta costera que uniese Marruecos con Egipto a través de Argelia, Túnez, Tripolitania y Cyrenaica».

Las comunicaciones de Africa del Norte están hechas de Gabés a Agadir. Se puede pensar, de consiguiente que, lógico con su bella inspiración, el Gobernador de Cyrenaica completará la gran transversal en espera del maravilloso periplo mediterráneo sobre el cual, el canal de Suez, el Bósforo y el Estrecho de Gibraltar no son más que cortes cuyo trasbordo no presenta dificultad.

¿Para cuando el primer circuito del gran mar azul?»

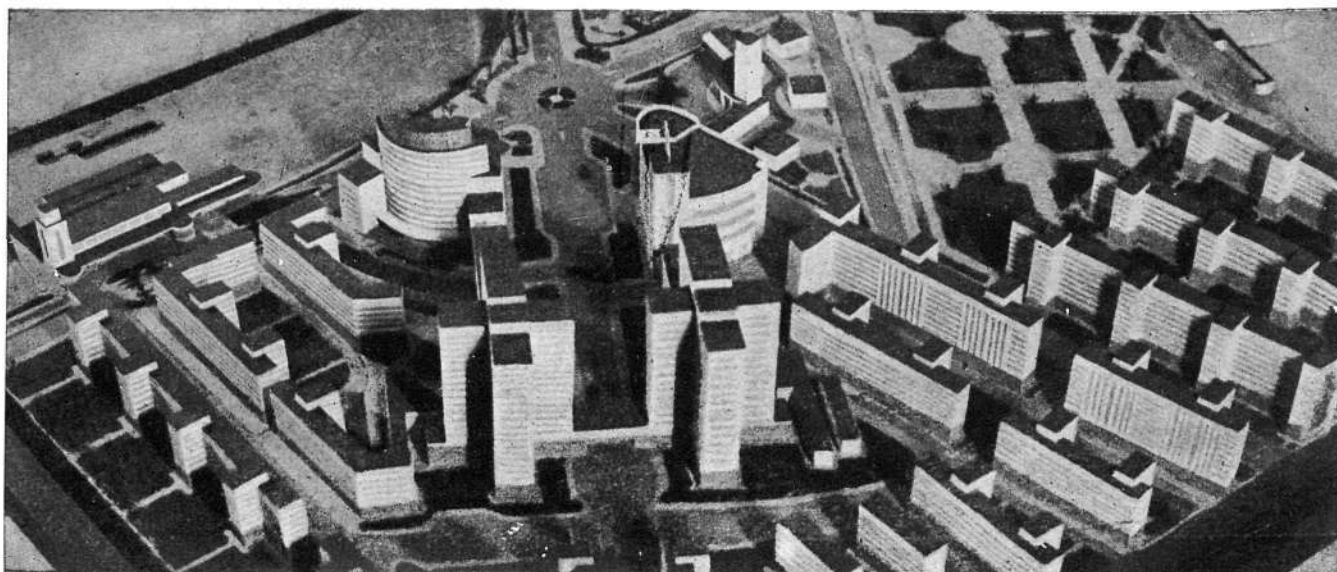


Los legionarios en Madrid.— Con motivo de la proclamación del Excmo. Señor Don Niceto Alcalá Zamora, para Presidente de la República, la Legión envió una Bandera que mereció el elogio y la simpatía del pueblo de Madrid. En la fotografía, los legionarios forman a su llegada a la capital.

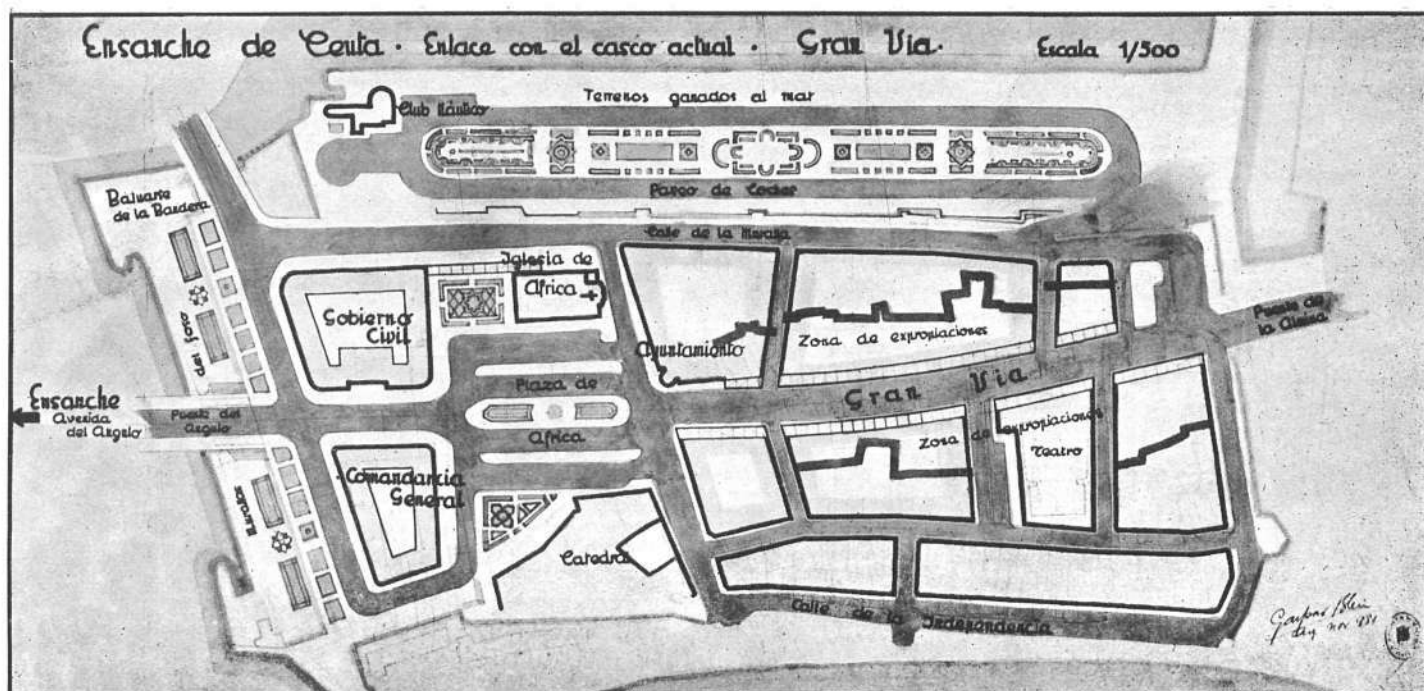
## EL PROYECTO DE ENSANCHE EN CEUTA



Grupo de edificaciones en terrenos ganados al mar (Arquitecto César Cort)



Perspectiva del corazón del ensanche en dirección al puerto (Arquitecto Blein)



ENSANCHE DE CEUTA.—Gran vía: Zona comprendida entre los dos fosos. (Arquitecto G. Blein)

## ACERCA DE UN CONCURSO

### EL PROYECTO DE ENSANCHE EN CEUTA



OMENZADO por anteriores Corporaciones Municipales el estudio de la futura Ceuta y previo levantamiento de los planos taquimétricos necesarios, se abrió un concurso de Anteproyectos primero y Proyectos después para el Ensanche de la población, en los terrenos denominados Campo Exterior, únicos aptos para el desarrollo de la ciudad futura, ya que por la topografía del terreno y su condición de verdadero istmo no podía extenderse hacia el Hacho, que únicamente se repoblaría forestalmente, se mejoraría la red de carreteras de que dispone para formar un circuito de turismo estableciendo terrazas ne diversos puntos estratégicos de incomparable belleza.

Al primer grado del concurso acudieron siete Anteproyectos, obras de urbanistas de reconocida fama, algunos en colaboración con facultativos extranjeros y varios de ellos premiados en concursos de urbanización, hoy en vías de realidad.

El Jurado calificador no escatimó frases de elogio para todos los trabajos presentados, escogiendo tres de ellos para su desarrollo y paso al segundo grado del concurso. Fueron éstos los suscritos por Don César Cort Botí, Arquitecto e Ingeniero, Catedrático de Urbanismo; el de Don Gaspar Blein Zarazaga, Arquitecto, y el de los Arquitectos Don Pedro Muguruza, Don Manuel Latorre en colaboración con el Ingeniero Don José Hervás. Cada uno de estos Anteproyectos fué remunerado con siete mil pesetas.

Recordamos a propósito de estos planos la frase de los Arquitectos, miembro del Jurado, en la que haciendo alusión al reciente concurso internacional de Proyectos de Ensanche de Madrid, consideraba que en relación con las ciudades respectivas

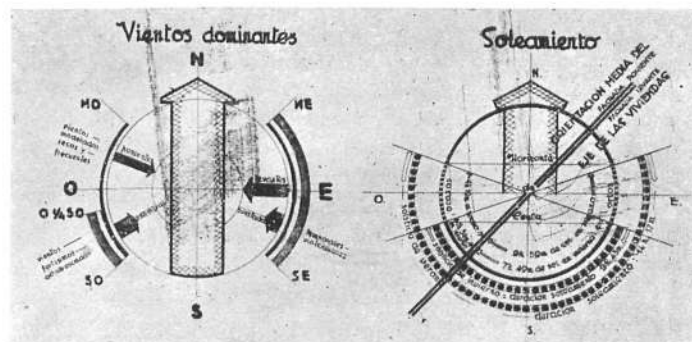
era este concurso de Ceuta de más valor técnico y de soluciones más definidas.

Posteriormente, a finales del año próximo pasado, se presentaron estos tres trabajos a que hacemos referencia, ya desarrollados, y de los cuales publicamos algunos planos.

El Jurado, nuevamente constituido, después de una labor digna de todo elogio, en que no solo se deliberó con espíritu recto y sereno, sino que redactó un informe, modelo en su clase, que de manera brillante especifica y comenta los estudios técnicos de cada Proyecto, sus yerros, sus aciertos y marca las modificaciones que a su juicio proceden, no parando aún su labor hasta orientar al Ayuntamiento en cuanto a la futura actuación municipal afecta, ya proponiendo estudios, ya orientando a la Corporación en la labor de propaganda del Proyecto premiado, ya, en fin, animando a que no paren en fase tan interesante los trabajos municipales, hasta ver convertido en realidad tal estudio, acordó adjudicar el premio al original del Arquitecto D. Gaspar Blein Zarazaga, y sendos accésits a los de Don César Cort y señores Latorre, Muguruza y Hervás, consistentes, el primero, en 45.000 pesetas y la dirección de las obras, y los segundos en 20 y 10.000 pesetas respectivamente.

#### CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES DEL PROYECTO PREMIADO.

Las preocupaciones que informan la técnica urbanística moderna, respondiendo a las características espirituales que predominan en la vida del hombre de hoy, con su acelerado ritmo de trabajo y actividad, son: la higiene y el orden. Esto se traduce en un tipo de urbanización que busca la transformación del antiguo concepto cerrado de la ciudad, con aglomeración compacta de edificaciones, en



Esquema de soleamiento y vientos dominantes. (Arquitecto Blein)

un ambiente de verdadero contacto con la Naturaleza. Aire, luz y vegetación son elementos imprescindibles en la ciudad moderna. La otra característica, el orden, conduce al máximo rendimiento del esfuerzo de trabajo ciudadano. De ahí nacen la ley de división del trabajo y la especialización, que encuentran su expresión en la separación de la ciudad en zonas, y como consecuencia para el desarrollo de ella y vida de relación surgen las necesidades de la circulación urbana.

Todo buen sistema de urbanización, a más de exigir disciplina social, ha de tender a procurar el bienestar de los habitantes por la economía de dinero y de tiempo para el desarrollo de sus actividades.

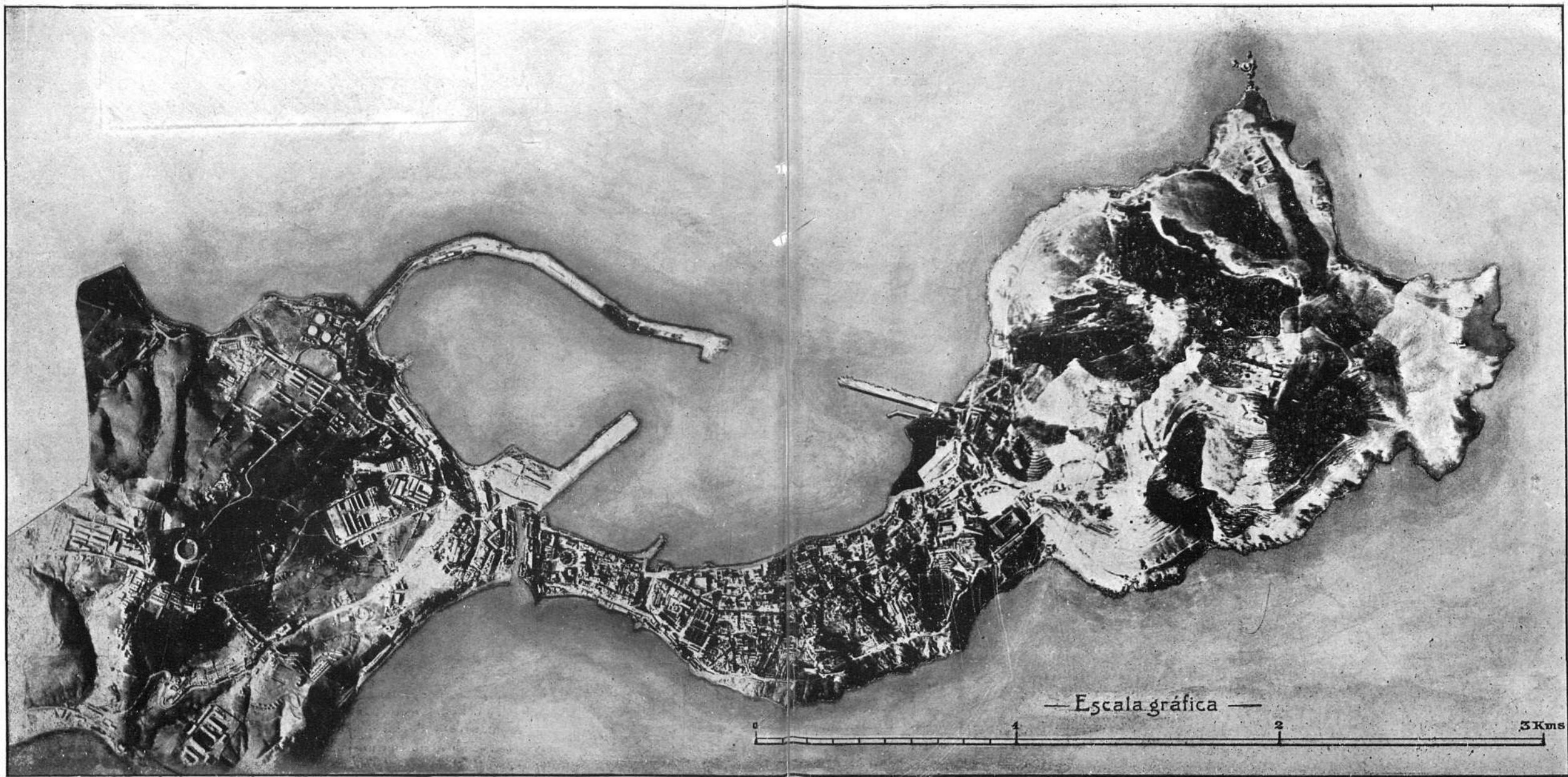
#### PARTICULARIDADES A TENER EN CUENTA EN EL ENSANCHE DE CEUTA

Las circunstancias especialísimas que concurren en Ceuta respecto a la situación jurídica de los terrenos emplazados en las Zonas de Ensanche, hace que el problema se plantee de un modo totalmente distinto al caso general de ensanche de poblaciones. Lo normal es proyectar el Ensanche sobre terrenos de propiedad particular, que han de ser adquiridos o expropiados por la Corporación Municipal en todo o en parte para llegar a la urbanización, mientras que las Zonas de Ensanche de Ceuta, salvo algunas concesiones de escasa importancia en general, son terrenos cedidos por el Ramo de Guerra a la Corporación Municipal en condiciones muy favorables, (1) (entrega al Estado del 5 % del importe de la venta de solares), pudiendo ser considerados como terrenos de plena propiedad municipal, pues las posibles restricciones que pesan sobre ésta propiedad, tácitamente gravan también todos los terrenos de Ceuta, ya que las necesidades de Guerra, llegado el caso, no reconoce limitación alguna. Prácticamente se ve esto demostrado en las parcelas concedidas a particulares en Hadú y Villa Jovita, que se han fraccionado y vendido a precios que no acusan depreciación alguna respecto a los normales dentro de la población, dando lugar a transacciones de importancia.

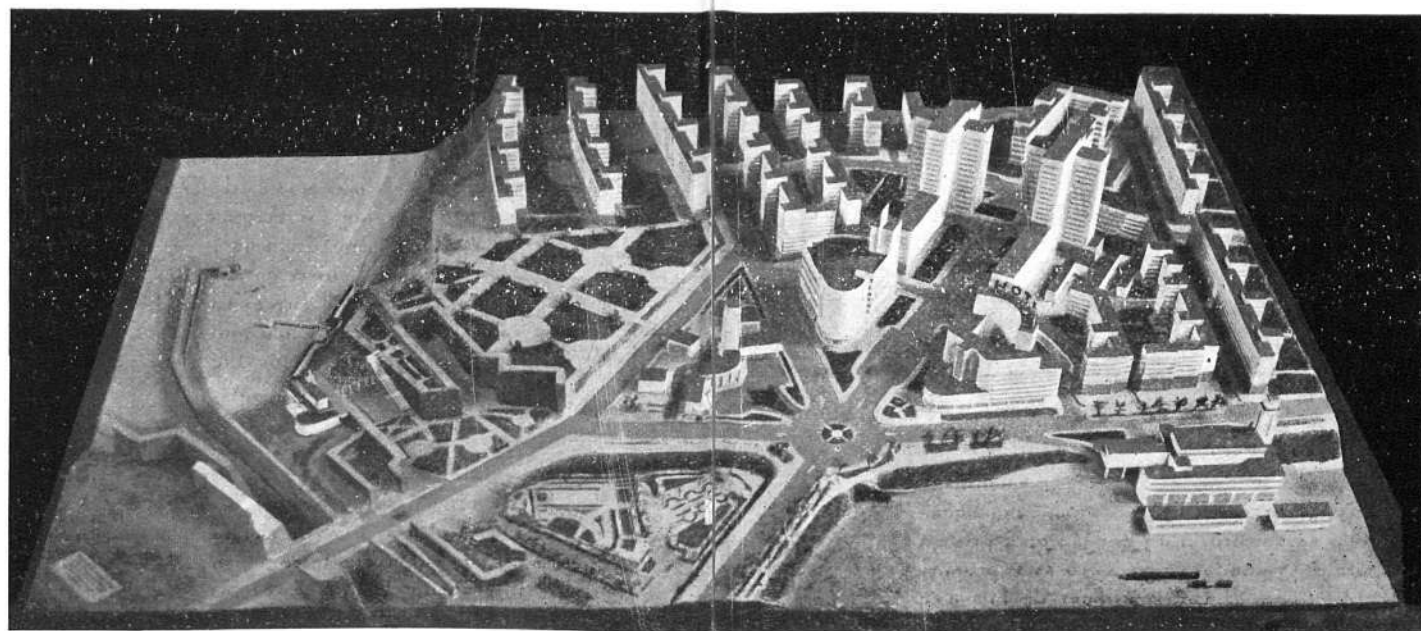
#### IMPORTANCIA PRIMORDIAL DEL PUERTO PARA LA REALIZACIÓN DEL ENSANCHE.

Las necesidades futuras a que ha de responder el Ensanche dependen, como factor primordial e importantísimo, del desarrollo del Puerto. Acabada felizmente y consolidada la pacificación de la Zona de Protectorado, ha llegado la hora del comercio, de la industria y del turismo, y el desarrollo de estas actividades depende del Puerto. Si no fuera por este magnífico Puerto, en construcción todavía, Ceuta, a la terminación de la campaña militar, carecería de vida propia y sería de todo punto inútil pensar en el Ensanche. Y aún en las actuales circunstancias, si el Puerto no llegara a crecer en importancia como entrada comercial del África del Norte, se cree que sería excesivo el Anteproyecto presentado; pero es lógico suponer este desarrollo, toda vez que aún sin pensar en una penetración comercial que alcanzase a la zona francesa e interior de África, sólo en la zona española, donde como consecuencia de la paz están ya naciendo las explotaciones agrícolas, ganaderas e industriales, estas actividades han de encontrar en Ceuta su contacto con el mercado mundial.

(1) Por desgracia, en el artículo 11 del proyecto de Ley de régimen de propiedades del Estado en las plazas de Ceuta y Melilla, queda anulada esta concesión, creándose extraordinarias dificultades para la viabilización del ensanche. El Ayuntamiento de Ceuta ha elevado una razonadísima exposición a la Comisión de Hacienda de las Cortes en contra del citado artículo.



Esta fotografía, obtenida desde un avión, da perfecta idea de la topografía de Ceuta y de su espléndida condición como puerto. En la zona a la izquierda del istmo es donde ha de llevarse a cabo el proyecto de ensanche. (Foto Aviación Española)



Playa artificial, parques y zonas comercial y de viviendas. A la izquierda de la maqueta puede verse indicado el foso que divide hoy la ciudad a la entrada de la zona de ensanche

#### DISTRIBUCIÓN GENERAL

La idea fundamental antes expuesta de la importancia futura del Puerto como entrada y salida comercial de África, delimitar una primera zona de grandes almacenes en los terrenos que han de ganarse al mar en el denominado muelle de la Ribera e inmediato contacto con la línea férrea actual a Tetuán, su pensada prolongación al Oeste hasta Tánger y la red de carreteras de la zona.

#### ZONAS INDUSTRIALES

Consecuencia de esta zona por el necesario contacto que tiene con ella y por su situación en relación con los vientos dominantes, es la parte industrial, que forzosamente ha de emplazarse en los terrenos contiguos a ella, extendiéndose por la parte que ocupa actualmente la Sociedad Hípica, hacia el Oeste, y en la cual los vientos dominantes alejan los humos de la parte urbana. Únicamente se separa de esta parte, situándola en Miramar, donde ya hay un centro fabril importante, la zona de industrias pesqueras, con buena vida de comunicación (ferrocarril y carretera a Tetuán).

#### ZONAS DE EDIFICIOS PÚBLICOS, COMERCIALES Y VIVIENDAS.

A continuación deben desarrollarse las zonas de viviendas y comercios. La situación del casco actual de Ceuta y el emplazamiento de las zonas industriales señaladas, así como la topografía del terreno, conduce lógicamente a situar el centro de vida del Ensanche en el arranque de la carretera de Tetuán (Jardín de la Alhambra), situando un centro circulatorio (Plaza de Marruecos) en perfecta unión con el casco antiguo, con Tetuán y Tánger por carretera y ferrocarril con el muelle de la República, destinado a viajeros, y con las distintas zonas del Ensanche; este nudo circulatorio se separa netamente del centro de vida comercial, sin perder su inmediata relación y alrededor de esta última se desarrolla la zona de edificios públicos: bancos, hoteles, teatro, correos y telégrafos, oficinas, etc., y gradualmente con calles en sentido radial y concéntrico las manzanas de viviendas que pueden considerarse divididas en tres partes, a saber:

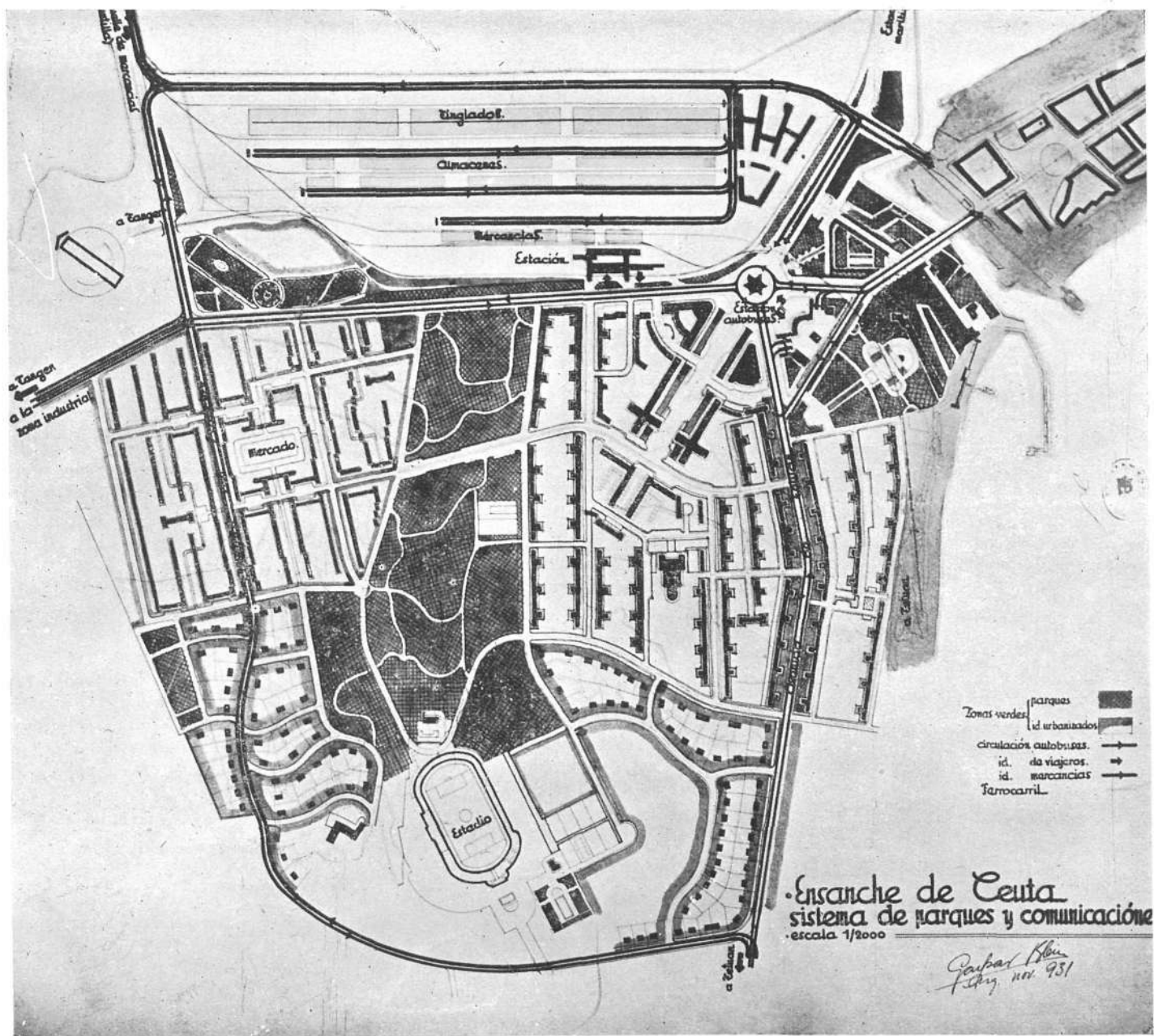
Zona de edificación cerrada, con parques interiores, que es la más inmediata al centro comercial, emplazada en terreno de poca pendiente.

Zona obrera de bloques abiertos, de viviendas agrupadas, emplazada en los terrenos del Regimiento Mixto de Artillería, también de poca pendiente e inmejorables condiciones de edificación, inmediata a la zona industrial. Tiene extraordinaria importancia en la concepción del proyecto de esta zona, que a más de los fines aludidos tiende a resolver el problema de la vivienda modesta y media en la población actual, para hacer posible la supresión de barracas y abaratar notablemente las expropiaciones necesarias para la reforma interior, y

Zona de viviendas de lujo, constituida por hoteles aislados, para cuyo emplazamiento se aprovechan las partes altas de más pendiente que serán repobladas de arbolado.

#### ZONAS DE VEGETACIÓN.— LAS MURALLAS

En estas tres zonas de viviendas se consigue una perfecta higienización del ambiente, no solo por el trazado amplio y moderno de las calles, sino por el emplazamiento de las zonas de vegetación, verdadero «sistema de parques», uno de los puntos estudiados con más esmero en el anteproyecto. Con ello y los parques interiores de la parte de edificación cerrada, así como los jardines de fachada y huertos de la segunda zona, se consigue envolver el ambiente urbano en una



EL ENSANCHE DE CEUTA. —Plano general. En el ángulo superior derecho el foso del agua.

red pulmonar que conserva la pureza del aire, regula la humedad atmosférica y ejerce saludable acción contra el paludismo, tan extendido en el Norte de Africa; se sitúan dos parques importantes, uno en la barriada del Angulo, conservando las típicas murallas, y otro en el barranco del arroyo de San Antonio, de todo punto impropios para la edificación urbana por sus fuertes pendientes.

Se ha indicado la situación de los parques principales del Ensanche. El primero, o sea el del Angulo, es la única solución económica para el problema de la urbanización de la actual barriada del Angulo, por la importancia de las grandes fortificaciones de la época de la dominación portuguesa (siglo XV) en ella enclavadas, y que aparte de ser el único conjunto monumental de valor artístico e histórico existente en Ceuta, de prescindir de ellas para la urbanización de ésta parte del Ensanche, se originaría una demolición cuyo presupuesto, que aproximadamente se ha calculado, alcanzaría una cifra del orden de los 2 000.000 de pesetas. Por lo tanto, o habrían de encarecerse de un modo extraordinario los solares resultantes o se llegaría a una solución antieconómica.

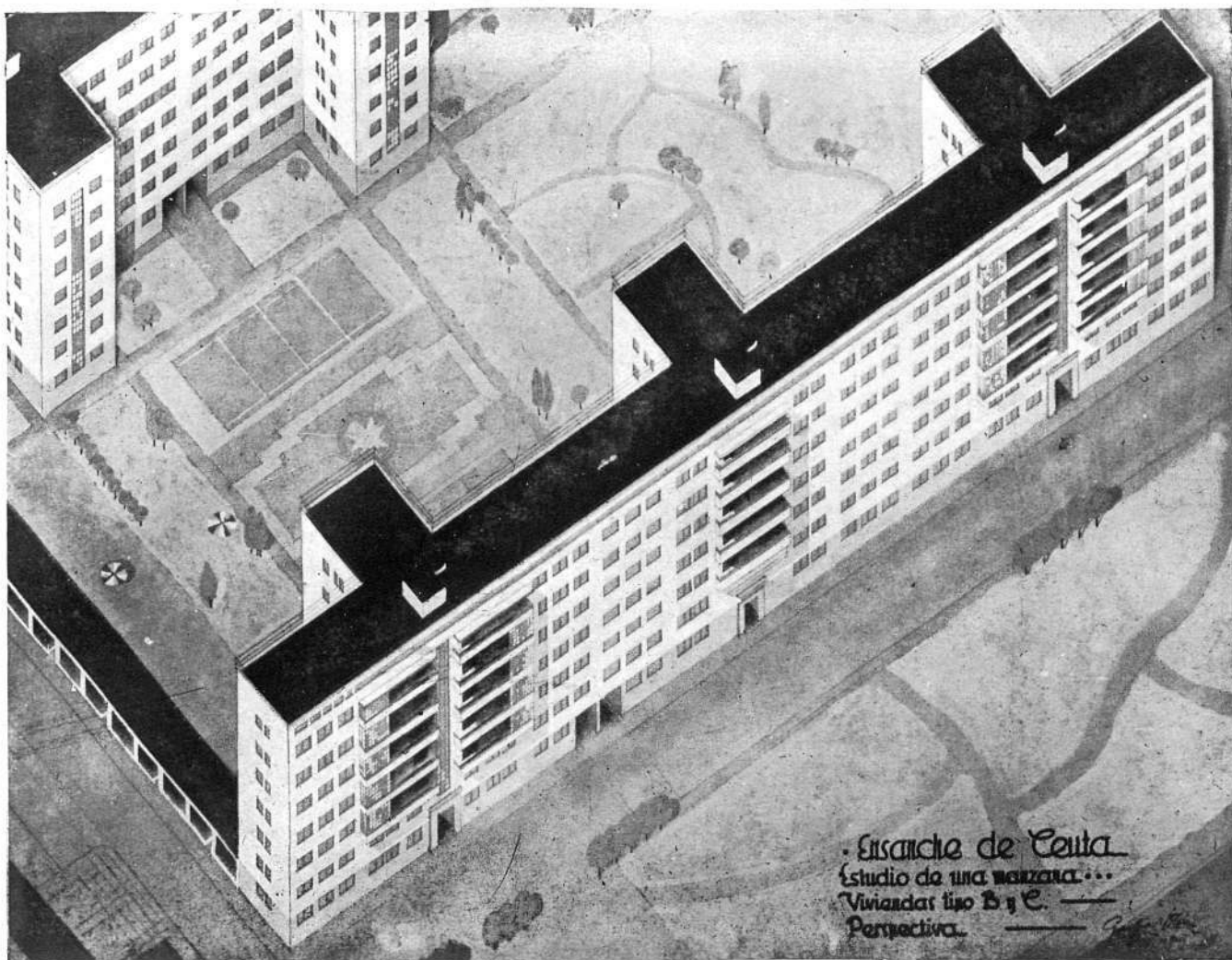
En el anteproyecto se presupuesta únicamente la demolición de los baluartes indispensables para la penetración de las importantes vías circulatorias antes indicadas, construyendo jardines planos colgados del tipo de los existentes en Rabat, en los distintos planos de coronación de las murallas. Así se resuelve al mismo tiempo el problema de la falta de espacios libres en el casco antiguo de la ciudad, puesto que este parque queda tan sólo a 150 metros de la Plaza de Africa.

Ya se indicó que la vía férrea quedará cubierta en túnel en todo el trayecto que atraviesa el parque.

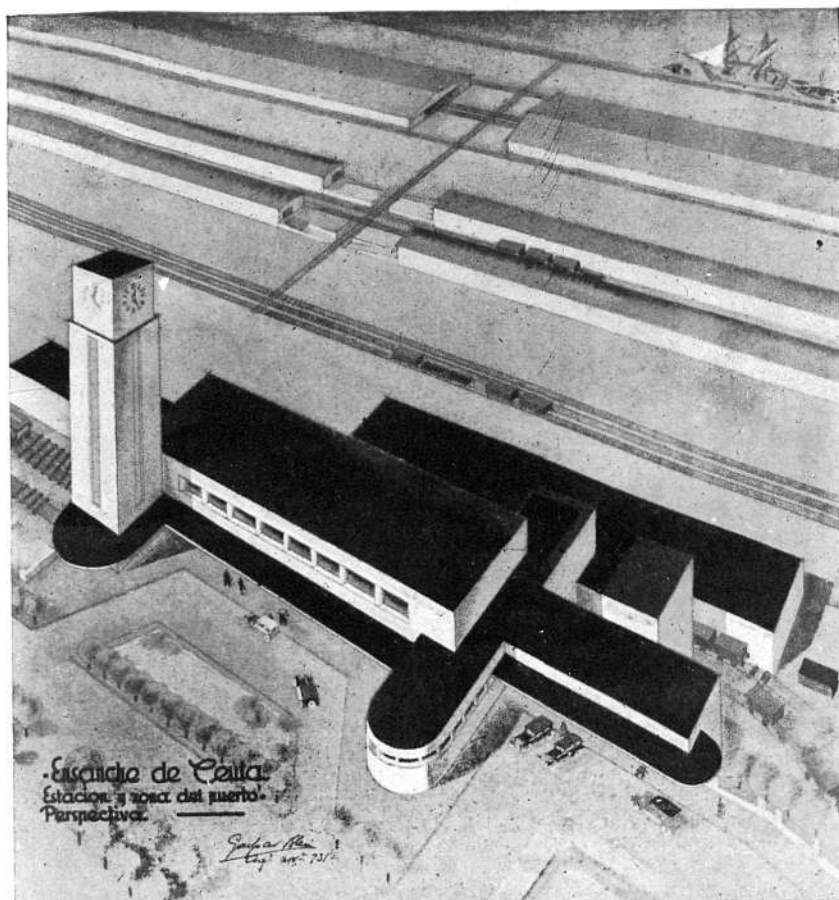
El segundo parque indicado, que comprende las dos laderas del arroyo de San Antonio desde la parte baja del Estadio hasta el llamado Paseo del Puerto, se proyecta al estilo paisajista, quedando en él enclavada la casa del Sr. Arango sin alteración alguna. Es cruzado por su parte media por un viaducto, de 48 metros de longitud, que corresponde a la calle del mismo nombre. Este viaducto se construirá con una serie de arcañas de hormigón en masa que servirán de comunicación entre las dos partes del parque. Su presupuesto es de 160.000 pesetas.

#### PLAYA ARTIFICIAL

En la parte Sur del parque del Angulo y en el sitio actualmente denominado playa de las moras, y después de un concienzudo estudio de las condiciones de dicho lugar respecto a la naturaleza del fondo, profundidad, pendiente, forma en que se efectúan los acarreo del mar durante los temporales de levante y vendaval, corrientes, etc., sin prescindir de la opinión de los conocedores prácticos del terreno, se ha proyectado una obra que ha de proporcionar a la Ceuta de mañana un elemento tan imprescindible para una población casi insular, como una buena playa de baños. Para ello se construirá un espigón que proteja a la playa de los temporales, volándose algunas rocas y proporcionando un fondo de arena fina. Las dimensiones de la playa artificial resultante, son: longitud, 200 metros; frente hacia el mar, 100 metros; profundidad media, 1'50 metros. El presupuesto, calculando como base los precios de escollera, bloques y



Bloques de edificación alta, correspondientes a la zona de viviendas. Manzanas separadas por amplios parques interiores, que sustituyen a los patios y que, alejados del tráfico, sirve de expansión a los niños. Orientación estudiada para el soleamiento de todas las habitaciones y resguardo de vientos violentos. El terreno edificado representa una cuarta parte de la superficie de jardines y calles. (Arquitecto Blein)



Estación del ferrocarril.—El acceso de viajeros se establece a un nivel superior al de los andenes. (Arquitecto Blein)

muros del puerto, es de 320.000, incluido casetas y pequeño muelle de bañistas.

#### BALNEARIO

En relación con esta playa artificial, por una serie de escalinatas y terrazas con pérgolas, se proyecta al nivel general del parque un balneario moderno, con sala de espectáculos, dancing, restaurant, etc.

#### ZONA DE DEPORTES

Se completa la urbanización con la zona de deportes, para la que ha servido de base el estadio, cuidadosamente elegido sobre el terreno, en la región Sur del barranco de San Antonio, aprovechando la topografía especial del terreno que presenta un anfiteatro natural. La parte del antiguo hospital Docker queda ocupada por el centro de deportes.

#### ZONA MILITAR

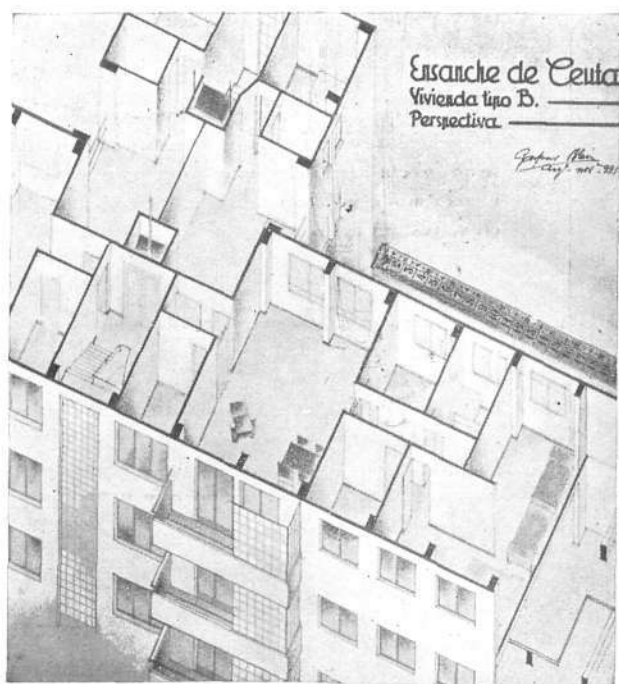
Finalmente, formando una verdadera ciudad satélite con el desarrollo que requieren las necesidades del Protectorado, se proyecta en Loma Larga la zona Militar con acceso por la carretera del Serrallo, ampliada, y por una nueva vía que arranca de la Plaza de Benítez.

\*\*\*

Con satisfacción damos cuenta de este primer paso en la transformación de Ceuta. Un proyecto no es más que un proyecto, dirán acaso



El istmo de Ceuta y en la parte superior la zona exterior donde se proyecta el ensanche. La dirección de las flechas señala el foso del agua que establece la separación entre la ciudad actual y la del porvenir. (Foto Aviación Española)



Distribución interior de una vivienda, acoplada a la estructura de serie. (Arquitecto Blein)

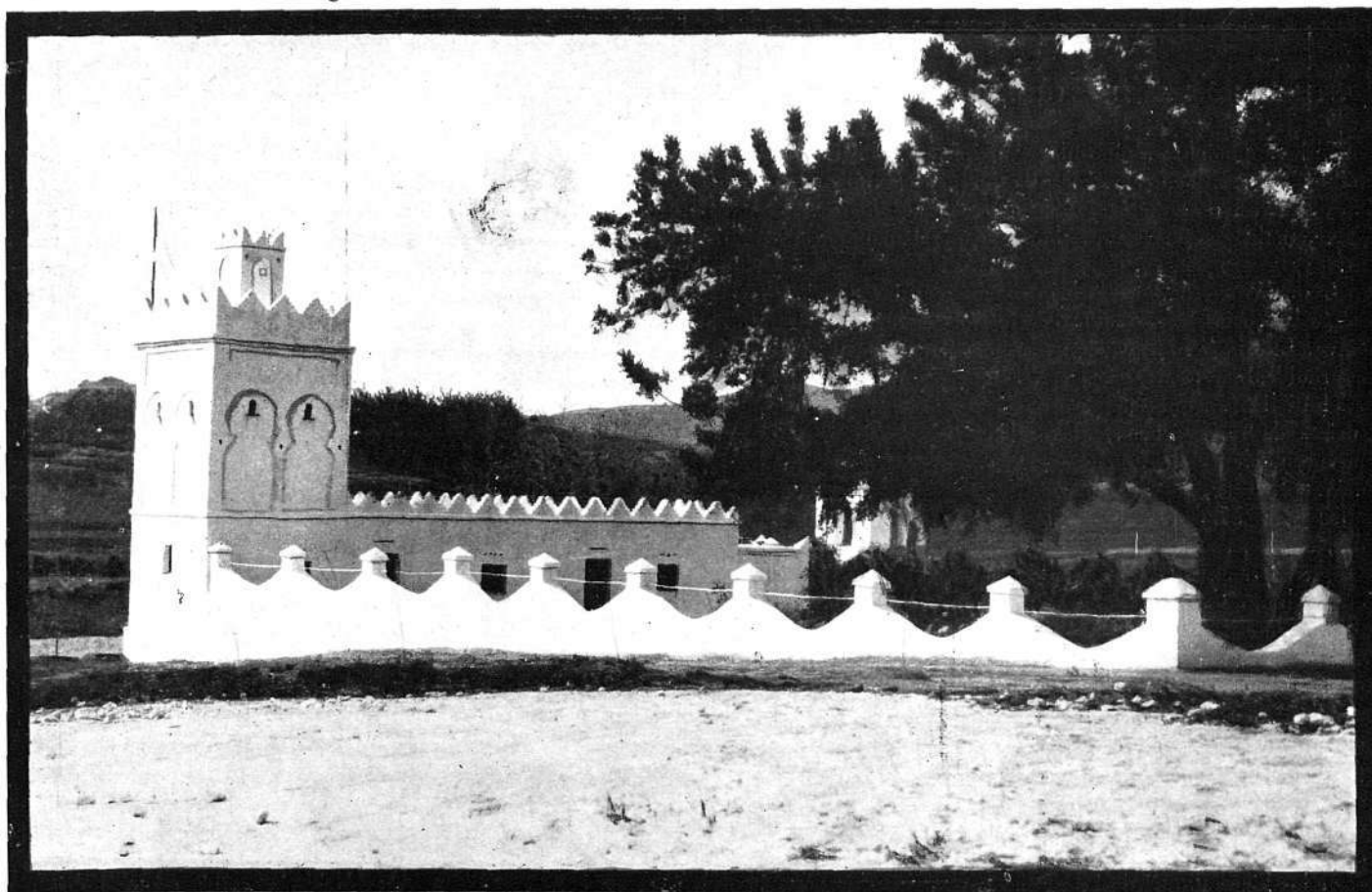
muchos de los que leen; pero no, un proyecto es un propósito y es un concepto formado que supone la visión de horizontes nuevos y el deseo de arrancarle al porvenir lo que las realidades geográficas y políticas puedan y deben darle a Ceuta.

Cabeza de las corrientes más importantes en el intercambio de dos continentes, uno el corazón de la civilización occidental, el otro, nuevo mundo del mañana, Ceuta debe prever su indiscutible expansión, debe adecuarse en su función de órgano de enlace y de tránsito, rompiendo el horizonte de mezquindad y de penuria vital en que hasta hoy ha vivido.

¿Que el proyecto es ya una hermosa realidad? Celebremos el primer paso hacia adelante. ¿Que es sueño? Bien de todas maneras; que los pueblos que sueñan no están muertos. La historia está llena de sueños colectivos que ahora nos parecen realidades naturalísimas y fáciles. Lo que habría de ser verdaderamente suicida para Ceuta sería empeñarse en empujarse el propio horizonte, aceptando como invencibles las numerosas trabas y dificultades que parecen cerrarle el camino.

Por encima de todo las realidades geográficas son una promesa, y deben servir de norte a los directores de la ciudad.





La labor de las Intervenciones Militares —El pozo de Izmoren (Bocoia)

## EXCURSION BOTANICA EN MARRUECOS

### CABO NEGRO Y RINCÓN

La excursión botánica desde la posición de Tu Hamed a la playa y desde ésta por el fortín de Cudia Taifor a Rincón, es interesante, desde aquel punto de vista, toda vez que la flora ofrece tonalidades diferentes, según los sitios que se atraviesan. Tu Hamed está situado cerca del túnel próximo a Rincón, desde donde parte una pista próxima al monte Taifor de 33 metros de altura, que nos lleva a la playa situada entre Cabo Negro y Río Martín. La excursión fué como casi la totalidad de las nuestras a pie y sin más compañía que nuestro asistente.

En esta primera parte de la excursión vemos algunas especies leñosas, como los *Cistus ladaniferus*, *crispus* y *Monsoeliensis*, jaras, de las que es la más interesante la primera; la retama espinosa (*Calicotoma villosa*), algunas chaparras (*Quercus Ilex*) y zarzas (*Rubus ulmifolius*), y el lentisco (*Pistacia Lentiscus*) y el torvisco (*Duphne Guidium*). Las compuestas están representadas por especies abundantes como la (Olivada) *Inula viscosa*, *Galactites tomentosa*, *Bourgea humilis*, *Chrysanthemum segetum*, *Phlago gallica*, principalmente, a parte de otras menos frecuentes como la *Pulicaria odora*, *Centaurea pullata*.

Las papilionáceas nos ofrecen diversas especies de trébol, *Trifolium arcense*, *agrarium* y *angustifolium* el *Scorpiurus vermiculata* y sobre todo el *Astragalus lusitanus*, con sus voluminosas legumbres, aparte de la *Genista*, *Tridens*, *Lathyrus tingitamus* y *articulatus*, *Ornithopus*, *compressus*, *Vicia angustifolia* y *Nysoliana*, *Mellilotus indica*, *Ononis variegata* y *pendula*, etc.

Labiadas vemos solo algunos ejemplares de *Ajuga Rea*, *Mentha Pulegium* sin flor *M. rotundifolia* en los sitios húmedos y sobre todo la *Lacandula Stoechas*, que llega a ser frecuente.

Entre la vegetación vemos con frecuencia los murajes (*Anagallis arvensis*) pero la variedad de flor rojo, *Helianthemum la Biscutella lyrata*, con sus típicos frutos.

En las proximidades de los caminos la *Beseda luteola*, *Lythrum flexuosum*, *Linum angustifolium*, *Echium plantagineum*, *Fedia Coruncopia*, *Chenopodium murale*, *Briza maxima* y *minor*, *Plantago serraria*, entre los sembrados la *Eruca sativa*, *Papaver Rhoeas*, *Rumex conglomeratus* y *bucephalo-phorus* y como menos frecuentes, algunas parásitas *Orobanchae loetida* y *loricata*, el *Gladiolus segetum*, *Anthriscum pedatum*, *Erythraea Centaurium* (de flor blanca) *Samolus Valerandi*, *Paronichia argentea* y *echinata*, *Herniaria virescens*, *Tricrago Apula*, *Campanula afra*, *Silene gallica* y *ramosissima*, *Bromus matritensis*, *Magydaris tomentosa*, *Cerastium viscosum*, *Dachylis Hispanica*.

Las liliáceas visibles quedan reducidas a la escila *Urginea Scilla*, gamón (*Asphodelus cerasiferus*) y el matacandil (*Ornithogalum beticum*)

El aspecto de la vegetación en la playa, cambia por completo, puesto que en el arsenal vemos contadas especies entre las que recordamos alguna mubelifera como la *Orlaya maritima*, ciperacea,

*Galilea mucronata*, compuesta, *Helichryson* queriendo abrir sus flores, gramínea *Lagurus ovatus*, campanulácea, *Jasione blepharodon* varios ejemplares reunidos del *Cerintho major*, que solo habíamos visto en las inmediaciones de ciertos poblados como Samsa, Tazarut, etc. alguna adelfa (*Nerium Oleander*) y *Boligonum maritimum* y por último, matas arbustivas aisladas de sabina (*Juniperus phoenicea*) en fruto, análogas a las vistas, marchando por el arenal de Río Martín, en dirección a Cabo Negro.

Desde la playa y en la dirección de Cabo Negro, se ve un curioso acantilado, hasta el que nos llegamos, observando que entre sus riscos vejeta el *Statice emarginata*, todavía no en flor y el *Asteriscus maritimus* de flores amarillas.

A partir de la playa, buscando la dirección del fortín de Cudia Taifor, la vegetación cambia totalmente, una serie de colinas y barrancos, se ofrecen a nuestra vista, pobladas por completo, por el *Cistus Monspeliensis* en primer término, al que acompañan la jara común (*C. ladaniferus*), alguna especie de brezo (*Erica arborea*) chaparras (*Quercus Ilex*), el madroño, (*Arbutus Unedo*) cuyo fruto aún no está maduro la (*Phyllirea media*), el mirto (*Mirtus communis*) raros *Callitrix* arbustivos, y alguna otra especie que no recordemos. Todo ello cubre una extensión grande de terreno en el que la gaba, por su altura, forma un bosque intrincado, sobre todo en los barrancos, por el que caminábamos seguramente desorientados durante hora y media, en marcha penosa que deprimía el ánimo en algunos momentos, con producción de algunas caídas y rozaduras inevitables, en aquellos parajes totalmente deshabitados.

El hallazgo de una silueta de vereda a las tres y media de la tarde, reanima el espíritu y seguimos su dirección, suponiéndose que se dirige al Rincón, poblado que conseguimos ver en lontananza a las cuatro y media si bien no llegamos a él hasta las cinco y veinticinco, siguiendo impertérritos la pista, que va por la base del monte Taifor y que la vegetación oculta con frecuencia. Durante el trayecto, alguna planta no vista antes, recolectamos, no obstante la rápida marcha con el fin de llegar con tiempo al poblado vemos alguna *Arutolochia bética*, *Rubia peregrina*, *Lonicera implexa*, *Scrophularia mellifera*, *Smilax aspera*, *Mercurialis annua*, *Teucrium fruticans*, *Polypodium vulgare*, *Unibilicus pendulinus*, *Cytissus linifolius* *Lavatera hispida*, *Sarotamnus beticus*, *Mercurialis dioica*; algunas de estas especies como la última citada, las vemos por primera vez, otras como el *Cytissus linifolius*, le conocíamos ya de nuestra visita al Hacho. Todas estas especies las encontramos alternando con otras vistas anteriormente.

La llegada al primer barracón militar que encontramos, permite asearnos a la vez que apagar nuestra sed, merced a la generosa hospitalidad de los comandantes Sánchez Palma y Tormo y el capitán Poch, con los que conversamos amablemente un rato, antes de emprender nuestro regreso a Tetuán.

Joaquín MAS Y GUINDAL.

# La Zona Española del Norte de Marruecos

## CONTRIBUCIÓN A SU ESTUDIO GEOGRAFICO

El levantamiento alpino de principios de la era terciaria modificó esencialmente la geografía del planeta y con la surrección de sus cadenas y cortejo de fenómenos geológicos, preparó la faz actual de la Tierra a los hombres que iban a aparecer sobre ella.

Las orlas montañosas de los primeros continentes iban festoneando las costas, recortando sus contornos y armonizando el relieve. Los sinclinales, cada vez más estrechos y profundos, eran comprimidos por pilares más grandes y poderosos y así los sucesivos anticlinales, que señalaron las directrices de cada sistema, alcanzaban una mayor elevación y menor corpulencia.

El gran Mediterráneo—que ocupaba, en un paralelo, la enorme extensión que representaba casi una línea terrestre circundante cuyos extremos se hallaban en el hueco que hoy ocupa el Océano Pacífico y parece ser que dejó la luna en una inmensa oleada de materia fluida cuya cresta se separó del planeta—incubaba, en centenares de siglos, los sedimentos que en los albores de la era terciaria harían surgir los desgastados pero poderosos pilares del sistema herciniano. El juego combinado de ellos hizo aflorar de las aguas, y adosarse al continente, la línea pirenaica entre la Meseta central francesa y el macizo que hoy ocupa la meseta española; el sistema bético y el rifeño, entre el mismo pilar hespérico y la meseta marroquí, y, en fin, la cordillera del Atlas, entre la meseta marroquí y el pilar sahariano. El Mediterráneo antiguo, la Tetya de Suess, se modificó por completo. Un ancho brazo se ensenoreaba en lo que hoy es la cuenca del Guadalquivir y otro comunicaba sus aguas por el valle actual del Sebú.

Los movimientos póstumos se dejaron sentir en el vasto teatro de la lucha gigantesca de los elementos. Los bordes de los pilares, fatigados por el titánico esfuerzo de la compresión, ceden en los países zagueros. Por un lado se quiebran los festones costeros, que abren extensos óvalos determinando zonas débiles de la corteza por donde se señalan las líneas sísmicas y volcánicas. Por otro, se hunden de algunos restos de viejos continentes hercinianos. El equilibrio hidrostático de las aguas marinas eleva nuestras tierras y anega, por largos períodos históricos otras, con su juego de las transgresiones y regresiones. Aparecen el golfo de Lyon; las Baleares se separan de las tierras béticas que llegaban al Cabo de San Antonio; el continente de los Altaides queda sepultado en el nuevo Mediterráneo, aflorando sus mayores altitudes, en las Islas de Córcega y Cerdeña. La meseta hespérica se inclina en un formidable basculamiento que hunde su cola, acaso con la Atlántida, en el mar Tembroso, y levanta su arista de empuje en las ásperas cortaduras del sistema ibérico. La presión de las aguas y el límite de flexión del arco bético-rifeño, determina, por último, la rotura de las columnas de Hércules y

mientras el fondo de los canales del Guadalquivir y del Sebú, se rellenan de sedimentos y se elevan, se rompe el Estrecho de Gibraltar y se unen las aguas del Mediterráneo y del Atlántico. Los sistemas montañosos de España y de Marruecos, zócalos hercinianos con cadenas alpinas, vuelven a separarse formando un conjunto único que la geología ha hecho inseparable, como lo ha hecho también la Historia. En confirmación de lo que acabo de exponer a grandes rasgos podemos observar en la figura 1.<sup>a</sup> la formación de España y Marruecos afectadas simultáneamente por los dos grandes sistemas herciniano y alpino, y no solo eso, sino también, el ejemplo notable de simetría que ofrecen sus cadenas con relación al eje mediterráneo que pase por el Estrecho de Gibraltar.

El sistema alpino, que comprende desde el Himalaya, en Asia, hasta América, pasando por Europa, se compone de diversas secciones, emergidas en tiempos distintos y tipos también diferentes, entre los que podemos distinguir: el alpino propiamente dicho, de fácil irregularidad y relieve armónico, con pasos fáciles y definidos, amplios valles longitudinales y corredores bien caracterizados por donde se han establecido las grandes rutas de los pueblos, valiéndoles estas cualidades el nombre de *Alpes sociables*, y el tipo pirenaico, de difícil e inarmónica regularidad, relieve áspero y trastornado, pasos inciertos, elevados y difíciles, ausencia de valles longitudinales y de amplios y prolongados corredores. Estos son, por oposición, los *Alpes insociables*, que aunque no han cerrado sus barreras a las migraciones y correrías de los hombres, las han dificultado y retrasado, han localizado y aislado amplios territorios y han contenido las grandes corrientes de la civilización

y de la vida. Estas son las cadenas pirenaica, bética y rifeña.

En una de las secciones está comprendido uno de los focos intensos de la civilización, el Mediterráneo occidental, con cuya formación y estructura se han de relacionar todos los problemas geológicos de Marruecos y muy especialmente los de su zona septentrional.

Dos hipótesis principales se han formulado acerca de esta sección, la de Suess y la de Termier.

Según la concepción orogénica de Suess los Alpes marítimos —figura 2— incurvándose en Liguria se enlazan con el Apenino

que forma la espina dorsal de la península italiana. Hacia la Calabria una nueva incurvación los continúa por Sicilia y el Norte de África entrando por Túnez. En este punto los pliegues se desdoblan y divergen formando dos ramas: la del Atlas, que se pierde en el Atlántico por el Cabo Guir y la del Rif, que se flexiona violentamente en el Estrecho de Gibraltar continuando por la Bética y las Baleares. El Mediterráneo occidental, encuadrado por esta línea sinuosa de cordilleras, corresponde al hundimiento de un anti-

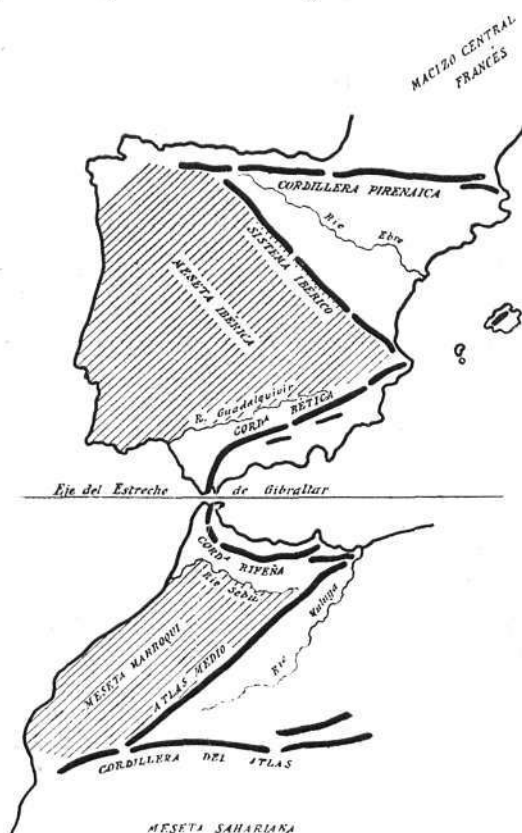


Fig. 1.<sup>a</sup> (Véase nota al final).

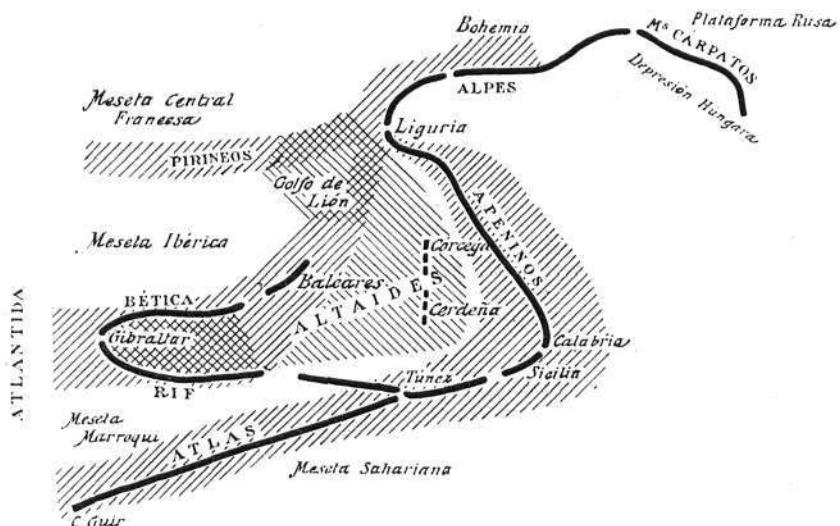


Fig. 2.<sup>a</sup>

guo macizo arcáico, parte del sistema herciniano, o macizo corso-sardo, (Altaides de Sues).

La incurvación de Gibraltar por un efecto de recurrencia, acaso al chocar con la masa continental de la Atlántida, determinó un principio de rotura por rebasar el límite de flexión de la cadena, según la dirección de la flecha, rotura que ensancharon las aguas de los mares Mediterráneo y Atlántico.

Según otros geólogos, entre ellos Termier, el Mediterráneo occidental no está encuadrado por la gran cadena terciaria. Es ésta quien lo atraviesa oblicuamente, abriéndose luego la cuenca en un ensanchamiento de la propia cadena de la cual serían los bordes las cordilleras bética y rifeña, a consecuencia de un hundimiento de bóveda. Se distinguirían, pues, tres partes: el macizo corso-sardo hundido; el sistema Apenino-Sicilia-Atlas y el del Rif-Bética, Baleares Alpes. Según esta concepción de Termier, aun siendo del gran sistema Alpino, las cadenas del Rif y del Atlas serían unidades orográficas independientes, lo que confirman los últimos estudios de Gentil, dándonos a conocer el importante surco de Taza o estrecho Sur Rifeño.

Con una u otra hipótesis, que en sí no son contradictorias, lo que aparece probado es la identidad de los sistemas orográficos de la península ibérica y Marruecos.

o o o

No me propongo aquí desarrollar tema tan amplio como el de la Geografía de nuestra Zona de Protectorado, pues aun siendo un territorio de reducida extensión y sin la complejidad que el misterio ha querido atribuirle, es aún poco conocida y sus numerosos aspectos, actualmente en estudio, llenarán seguramente copiosas monografías. Estimó la Superioridad que para llenar cumplidamente la misión que está confiada a la Comisión Histórica de las Campañas de Marruecos, y para poder fijar con conocimiento de causa los variados elementos que durante tantos años han realizado operaciones en el Norte marroquí, era indispensable que los Vocales de aquella conocieran exactamente toda la Zona en todos sus aspectos científicos que han de relacionarse con los hechos militares y a ese fin se dispuso que a la vez que examinábamos y explotábamos los archivos históricos de las Circunscripciones, reconociéramos el territorio para rectificar posibles errores de obras que, basadas en relatos,—algunos de sospechada veracidad de viajeros y aventureros,—no daban idea de la verdadera geografía del país.

Acordada una de estas comisiones por Orden Ministerial de 27 de julio, fuimos designados, para realizarla, el Comandante de E. M. señor Díaz de Villegas y yo, que durante el mes de agosto y parte de septiembre recorrimos totalmente nuestra Zona y compe-

tamos el reconocimiento por la zona francesa limitándolo por la línea del Sebú.

Uno de los fines principales que nos propusimos era el estudio del arco montañoso que la caracteriza y al que después del antecedente que acabo de exponer voy a referirme, despojándolo del gran número de detalles que a estos reconocimientos han de acompañar para procurar dar idea de la orografía septentrional y algún otro aspecto de nuestro viaje.

Se ha tenido siempre a este sistema montañoso del Rif por un laberinto intrincado de macizos que forman un conjunto irregular de difícil conexión y, en efecto, desde cualquier punto que se domine, van apareciendo crestas y picachos sucesivos que al perderse en el horizonte producen la impresión de que se contempla un mar embravecido y petrificado. Pero la orografía Norte-Marroquí, no es confusa. Precisamente ocurre lo contrario por pertenecer al tipo pirenaico-alpino, que presenta una regularidad geométrica y ésta es la que por singular paradoja ha hecho difícil la penetración por todos sus rincones, retrasando su conocimiento y estancando a medio millón de bereberes que han permanecido en la barbarie, hasta pleno siglo XX, a las mismas puertas de Europa. Ese es el efecto de los Alpes insociables.

Una de las dificultades con que ha de tropezarse en la exposición es la de la toponimia, no tanto por lo dada a corrupciones e interpretaciones falsas por los diversos idiomas y dialectos hablados en la zona, sino más bien por la localización de accidentes que teniendo una continuidad resultan conocidos por diversos nombres, cuando debía afectarles uno genérico de que carecen.

La cadena general de nuestra Zona a la que los geógrafos dan el nombre de Rifeña, presenta un núcleo extenso y dos horquillas exteriores—figura 3—; pero la que en realidad podemos, geológica y orográficamente, considerar como tal cadena, forma un arco cóncavo al Norte, que lanza una rama doble al Estrecho y un ramal abrupto y macizo hacia el Cabo Quilates. Es cierto que este accidente comprende además del Rif, Yebala y Gomara, pero la distinción administrativa de estos territorios de límites tan arbitrarios e imprecisos como todos los marroquíes no pueden llevarse a la geografía física.

El examen simplemente de la costa y la observación de la península de Tres Forcas, en relación con el Cabo de Gata y aún más, sus analogías volcánicas, indujeron durante mucho tiempo a relacionar ambos extremos de arcos y atribuir a la cordillera rifeña su terminación en el Cabo de Tres Forcas; pero atendiendo a la constitución orogénica y a las líneas tectónicas se considera hoy que la cadena rifeña termina en el Cabo Quilates, formando otro sistema dentro del conjunto Alpino; la región oriental de nuestra Zona.

Uno de los rasgos más interesantes de la cadena es la horquilla occidental o zona media de las tres zonas geológicas concéntricas que forman el arco del sistema. La zona litoral es paleozóica, la central jurásica de altas montañas calcáreas y la extrema cretácea, con predominio del Elisch que alcanza alturas bastante elevadas, aunque de relieve menos abrupto.

La arista jurásica, que en una parte constituye la Sierra del Haus, y que podemos llamar cadena costera, no forma la divisoria de aguas hasta después del monte Tisuka. Más retrasada, hacia Occidente, se levanta otra arista, que en realidad no es

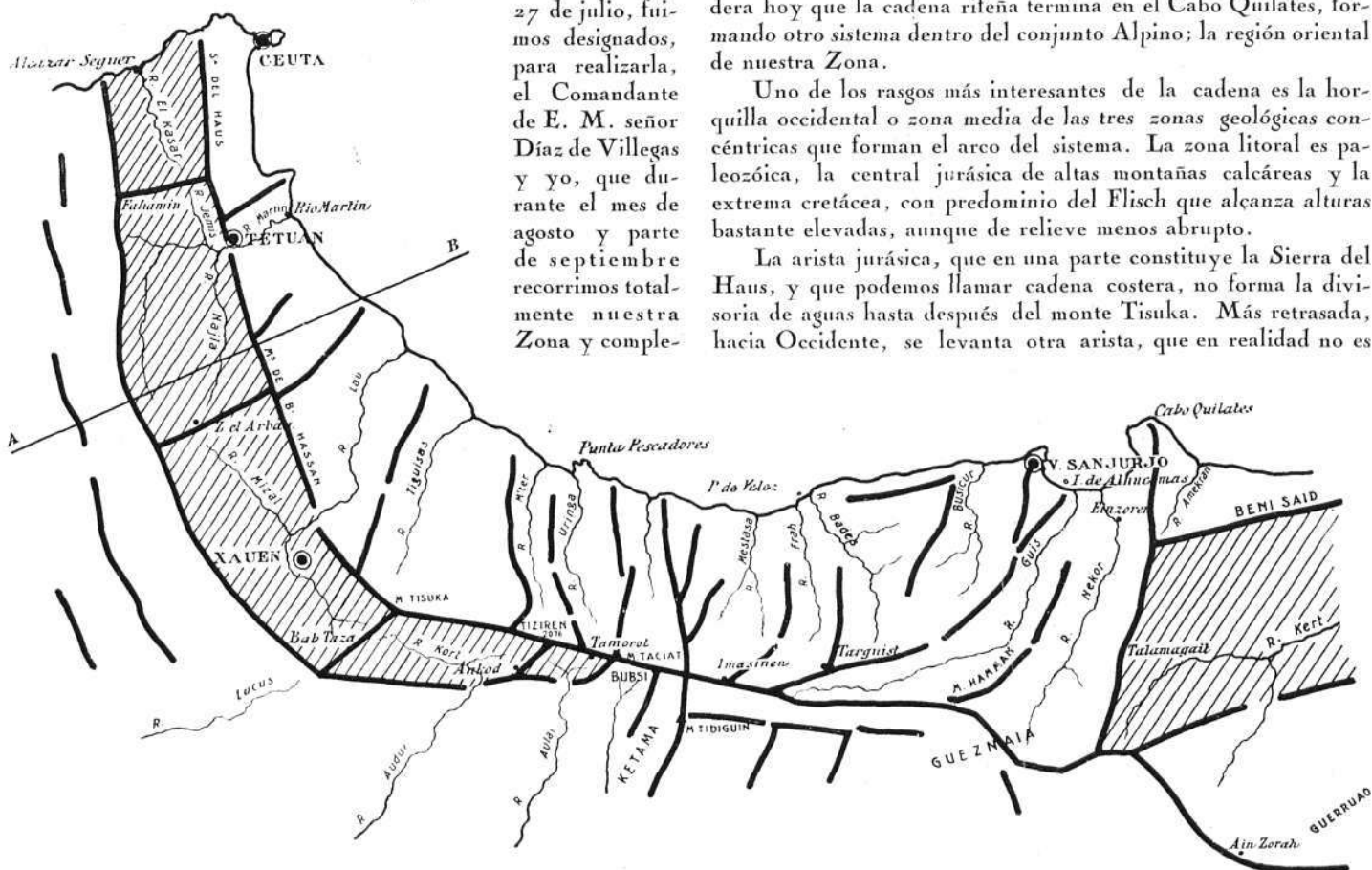


Fig. 3.<sup>a</sup>

sino el reborde posterior de la costera, y aun siendo de orden secundario resulta principal por ser la divisoria de aguas hasta el monte citado. Originariamente constituían las dos un solo pliegue jurásico ondulado que se ensanchó en el centro formando un gran valle de erosión de un río que, naciendo en las proximidades de Tamorot, desembocaba por Alcázar Seguer. La existencia de este gran río la hemos comprobado en distintos niveles y sobre todo queda confirmada en la gran masa de aluviones que hoy vienen a formar un lomo intermedio o anticlinal irregular entre las dos aristas montañosas, lomo que en algunos lugares se acentúa entre dos valles de erosión, como indica el corte que por A B, representamos en la figura 4.<sup>a</sup>

El desgaste de la cadena, por la ablación intensa de las aguas, debió ser rapidísimo hacia el post-plioceno obrando sobre las calizas blandas y deleznales del sistema. La gran cantidad de aluviones de guijarros gruesos y de cantos rodados de gran tamaño excluyen, en absoluto, la hipótesis de una erosión lateral, es decir, en sentido perpendicular a las aristas, pues no hubieran tenido ni tiempo para desgastar sus aristas, ni espacio para sentar sus depósitos. El acarreo procede de la destrucción de crestas y laderas desde el vértice ingente del Yebel Taziat y Tamorot, rellenando y obstruyendo la vasta cuenca hasta el Estrecho, en sentido longitudinal. Hacia Ankod, el empuje debió ser formidable. La figura 5.<sup>a</sup> muestra un corte que se observa perfectamente donde la masa de aluviones derrubió toda la ladera costera interna dejando obstruido el cauce, amontonando de cantos y brechas, entre los cuales, y al pie del acantilado por donde se rompieron los estratos del anticlinal, corren hoy las aguas modestas que se juntan al Kort para formar el Audur. La violencia de las aguas socavó los pliegues de la caliza y determinó extensos hundimientos de bóveda, como puede comprobarse, por la situación de los bancos de las laderas y de los fragmentos verticales que ocupan el lecho. En uno de ellos, donde pudimos apreciar con suficiente exactitud el área de hundimiento, calculamos que el arrastre subsiguiente afectaría a cerca de un millón de toneladas de piedra. El final de este valle estrecho, verdadero corre-

dor alpino, tuvo que ser rápido también. Espolones más duros, acaso de un substratum paleozóico, entorpecieron la marcha de la corriente y aun la cerraron con el aporte de los aluviones. Las aguas saltarían por encima de estas barreras como formando

inmensas cataratas. Pero la intensidad del fenómeno tuvo su límite originando superficies lacustres que se desbordaron por los boquetes de la cadena. Por otra parte, la ablación regresiva de los ríos mediterráneos, a favor de la agria pendiente de la cadena costera, facilitó la salida de las aguas lacustres e invadió el dominio de la divisoria. Entonces se formaron las cubetas escalonadas del antiguo valle y se sucedieron las capturas que ahora se nos muestran claramente. La cubeta septentrional quedó abierta al Estrecho con la rotura de Gibraltar y por ella discurre el Uad Kasar. El Martín, capturó las aguas del Najla y el Jemis, como el Lau, abriéndose paso por la hipotética falla, decapitó al Lucus, cuyo codo se observa cerca Xauen. En las dos últimas cubetas las aguas encontraron más fácil salida al Sur y devuelven a la cadena costera su categoría de divisoria. Estas cubetas, que nos recuerdan las hoyas de Loja y Baza, tienen hoy una importancia grande pues su sucesión marca el único camino, la sola vía que desde el Estrecho se interna en el corazón del Rif. Los travesaños de Fahamin, el Arbáa de Beni Hassan, Bab Tazza y Ankod, representan el acceso, por escalones, que hubo que dar a la ocupación militar. Hoy son las posiciones que jalonan la pista del interior, que sigue el eje mayor de las cubetas, sorteando las dificultades del relieve para perseverar en un camino histórico y difícil, pero único, que siguieron en ambos sentidos todas las invasiones. En el Zoco del Arbáa se concentraron, según la tradición, los contingentes berberiscos que con Tarik pasaron a España y que embarcaron en Alcázar Seguer. Este áspero corredor seguido,

por todos los pueblos, es el que fué abordado en nuestra penetración militar en las dos marchas sobre Xauen y el que en sus campañas siguieron, también, los portugueses.

Luis VILLANUEVA LÓPEZ.

(continuará.)

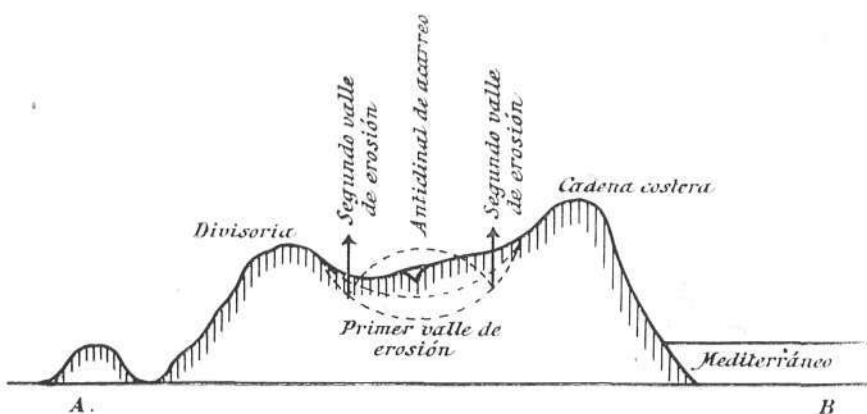


Fig. 4ª

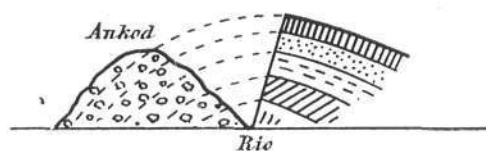


Fig. 5ª

NOTA.—Obsérvese sobre la figura 1.<sup>a</sup> la perfecta simetría geográfica de la Península y el Mogreb, con respecto al eje del Estrecho. Correspondiéndose con la meseta ibérica, el foso mediterráneo del río Ebro, y la depresión del Guadalquivir, se hallan, al Sur de Gibraltar, la meseta marroquí, el Muluya y el Sebú. Pero la simetría es quizás más sorprendente en el relieve orográfico. Véase cómo el zig-zag montañoso que forma el Pirineo, la Ibérica y la Bética, se corresponde perfectamente con el de la Cadena Rifeña, el Atlas Medio y el Atlas. Es lo que se ha llamado «simetría de las zetas» porque, efectivamente, esos sistemas orográficos de España y de Marruecos recuerdan en su dirección, la forma de la última letra del alfabeto.

# Un viejo manuscrito árabe con noticias históricas de Ceuta

## CONTINUACION (1)

Las rábitas y zauías son cuarenta y siete, próximas al mar, por los lados del sur y del norte. Las zauías están todas dentro del recinto de la ciudad y las rábitas fuera. La más grande de éstas es la conocida por rábita del *Sieb*, del Santo, y es alta, hermosa y cuadrada: tiene doce columnas, ocho de ellas de mármol, siete blancas y la otra negra y brillante, de la que se cuenta que echa como sudor, algunas veces y sobre todo cuando se le pasa la mano. Las otras cuatro columnas son de ladrillos y ellas sostienen la cúpula redonda. Las columnas son de cinco caras y están rodeadas de diez y ocho faroles. Tiene cuatro balcones mirando a los dos mares y su puerta está construida de piedra tallada. A su lado hay una casita para el guarda. Cerca de esta rábita hay otra igual y en su centro hay una tumba conocida por la de Doida, que era una esclava de un rey de los reyes almohades. La más grande de las zauías es la que construyó el sultán Abu Aannan Iben Abi El Hasán, fuera de la puerta de Fez, una de las puertas de «fraga» o sea el campamento oficial. Utilizábase esta zauía para los forasteros y extranjeros. Es de magnífica construcción y su patio muy ancho tiene varias habitaciones espaciosas. Su torre es la más bonita de todas las de Ceuta.

**Fortificaciones.** Tiene diez y ocho, que ocupan una superficie de doce millas, fuera de la ciudad. Y más allá de ella se extienden hasta el territorio del Rif y hasta Tánger. No se cuenta en éstas a la grande de Ceuta, que ocupa el monte alto sobre el puerto y es conocida por la gente con la denominación de Nador. Fué construida por los almorávides. Es una recia construcción y cuenta con una villa muy bonita y una mezquita, fundada por Abi El Fadel El Kadi Aiad (las bendiciones de Dios sean sobre él). Esta fortificación es muy curiosa y desde ella se ve hasta Bades, del territorio del Rif, y hasta la punta de Kasia, y se ve también Tarifa y Xanil, del territorio de Andalucía.

**Avenidas.** Se cuentan doscientas cincuenta, sin contar las antiguas y de ellas la del Jandak El Kebir, el que antes llamaban Jandak Ainán y hoy se conoce por Jandak El Duyay, de mucha longitud, que tiene innumerables callejones sin salida a ambos lados. La más importante de las vías es la llamada calle Grande, en el barrio de Iben Aisa, que es el Kadi Abu Abdel-lah El Tamimi, citado anteriormente en la relación de las tumbas. Esta calle fué habitada por las familias nobles de Ceuta y servía de ejemplo, de comparación para calles hermosas. Había en ella los mejores palacios, los establecimientos de objetos de arte, casas de oficios y estudios de artistas, y cruzaba la ciudad a lo largo. En el barrio había veinticuatro baños, dos de ellos para el público y los demás para familias. Eran baños notables los de los xorfas, aristócratas como Azafi y muchos hombres de ciencia y fuertes comerciantes. Las otras calles principales tenían nombres de sabios, como la de Iben Aisa, Aiad Iben Abdel-lah (el religioso), la de los xejes de Aiad (el citado), la de Iben Jarboa, la de El Azafi (que es Abu El Abbás), la de Abi Ali Iben El Xarrad, la de Abi El Kásem Iben El Xat.. Todas estas calles tienen muchos *derub* (callejones sin salida) y en cada uno de estos callejones hay un guarda con su sueldo diario.

**Baños públicos.** Hay veintidós, El más grande y más conocido es el del kaid Abu Ali Nasih, que fué su constructor (Dios le bendiga). Este baño es tan grande que en él tienen cabida muchos cientos de personas. Es muy alto, muy ventilado, sostenido su techo por columnas de mármol, con pavimento también de mármol blanco. Tiene dos puertas. Una fuente sostenida sobre una columna, con un precioso surtidor. Baños de mármol son también el de Iben Aisa, que es el más frecuentado, el de Ianexti, el de Aiud (cerca del puerto), y todos, como el del kaid, tienen sus fuentes con anchas tazas de piedra donde se eleva el surtidor. En la Alcazaba hay diez baños y los particulares no se pueden contar. El mejor es el de El Kasar. Cada casa tiene su baño y no hay casa que no lo tenga. Cada casa tiene asimismo su oratorio particular. En mi casa hay dos baños

y un oratorio. Pido a Dios que libre a Ceuta de la adoración de los idólatras y sea reintegrada al poder musulmán.

**Zocos.** Hay ciento setenta y dos mercados dentro de la ciudad. El más importante era el zoco El Attarin, el Grande y el de Semat El Adul, cerca de la Medarsa y todos no lejos de la mezquita grande. La Alkaisería está detrás de ellos. Mercados de comidas y frutas son los mejores los de El Kebir y el próximo al cementerio de Kegli, en el norte de la ciudad. El zoco conocido por el del cobre, donde se venden las bandejas, las cafeteras, etc., especialidad de Ceuta, no habiendo en todo Marruecos sitio que fabrique estos artículos como Ceuta.

**Tiendas.** El número de establecimientos de todas clases llega a veinticuatro mil. En tiempos anteriores todavía eran más numerosos.

**Tarbeaa.** (Sitio donde se fabrican y se venden los artículos de un mismo oficio). Las sederías son treinta y una, separadas por algunas calles y zocos. La mayor de ellas es la que está en la calle El Jattab. Las otras eran grandes como zocos.

**Carpinterías.** Había una especial para armas de guerra (arcos y flechas). Cuarenta ballesteros, veinte que trabajaban al público y los otros en las casas de las familias principales, como la de Beni El Kantri, Beni El Akil, Beni Iben Galeb y otras. En nuestro tiempo había quince carpinterías y llegamos a reunirnos con varios maestros peritísimos, de familias ceutíes. De ellos, el Xej el Xerif Abu Abdel-lah El Hasani y su hijo Abu Abdel-lah Mohamed El Hasani y el Xej (el anciano) Abu Abdel-lah conocido por El Kaada, y el Xej Abu Mohamed Ben Dalil, y el Xej Abu El Hasan El Abadi, y el Xej Abu Abdel-lah El Xemani y otros muchos (Dios le dé descanso).

**Fondakes.** Según me han dicho los vecinos de Ceuta, los fondakes eran trescientos sesenta. El mayor era el Fondak El Kebir, que era donde se depositaba la cebada. Este fondak fué construido por Abi El Kásem El Azafi. Tiene cincuenta y dos almacenes y en cada uno de ellos caben muchos miles de cargas; tiene dos puertas, una para el patio y otra para la calle, y por cada puerta puede pasar un camello con su carga. Cerca está el fondak del Ganim, para hospedaje de comerciantes y extranjeros, tiene tres pisos, ochenta habitaciones y nueve salones. Es el más antiguo y parece construido por los almorávides. El fondak más bonito es el de Uahraui, fabricado de yeso calado, piedra labrada y madera tallada; encima de la puerta tiene un águila de gran belleza. Muchos de estos fondakes tienen columnas de mármol.

**Hornos.** Para pan, según vecinos de Ceuta, hay trescientos sesenta, igual que los fondakes, pues la prosperidad de Ceuta demuestra que esto es verdad. El más grande es el horno que está en lo alto de la calle de Beni Jarboa. Es de construcción de los Beni El Azafi.

**Fuentes.** Hay veinticinco. La más artística es la que está al lado de El Attarin. Y la que está en el primer barrio de los Adules, entre la puerta de los Xuaxin y la puerta de la mezquita; tiene varios caños de bronce y tableros de mármol; su construcción es magnífica y sus detalles constan en El Alam. Y de las fuentes para animales citaré la que está en el puerto, que fué construida por el fakih Abu El Kásem El Azafi (el citado), que ha dejado grandes obras (que Dios lo bendiga). Hay otras dos fuentes construidas de piedra tallada, y otra, la que está en las cercanías de la ciudad, que es magnífica, con un pozo de muy poca profundidad y de agua muy clara, y encima tiene una cúpula sostenida por cuatro columnas. En los alrededores hay unos ochenta pozos para el servicio público.

**Retretres.** Hay doce para el público. El mayor es el de la gran mezquita, junto a la puerta Zalaka. Tiene muchos departamentos y una fuente grande en el centro. Otro muy bueno es el de la Medarsa nueva, que tiene ocho departamentos y una hermosa estancia para abluciones. En cada departamento una piscina de mármol con agua corriente que brota de artísticos grifos de bronce. El suelo es de piedra y en el centro existe una gran piscina de mármoles de colores. La cúpula de este bello edificio está cercada de almenitas floreadas, El agua fué conducida por una acequia.

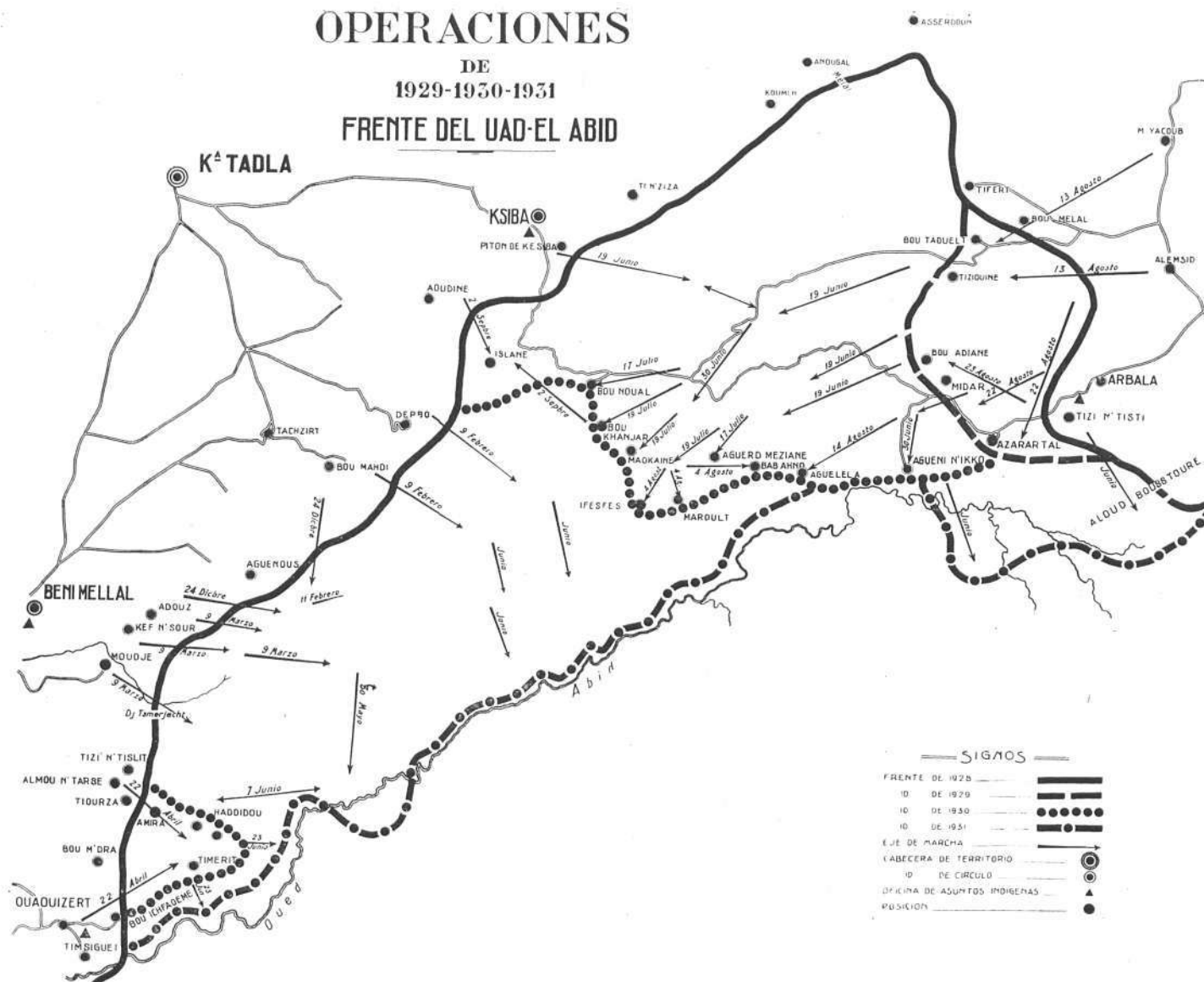
(1) Véase el número de octubre de 1931, página 191.

(Continuará)

# OPERACIONES

DE  
1929-1930-1931

## FRENTE DEL UAD-EL ABID



## Del frente disidente del Protectorado francés de Marruecos <sup>(1)</sup>

### LA PACIFICACION DEL UAD EL ABID

#### III



El frente alcanzado el 17 de julio no podía aún marcar el límite del esfuerzo interesando aprovechar la excelente base de partida constituida por el Aguerd Meziano y el Magast, explotando en lo posible los éxitos obtenidos para terminar la ocupación del país de los Ait Ouirrah y la de las alturas del Maokaine y de Ifestes, que jalona hacia el O. el límite de esta tribu. Comparado con los progresos anteriores que condujeron la línea desde Arbalou a Tizi N' Ait Ouirrah (40 km.) este nuevo avance es simplemente una operación a objetivo limitado aunque puede de todos modos producir una reacción de los Ait Ouirrah y de los Ait Mohan, puesto que todas las tribus de la región que se encuentran a vanguardia de la línea de contacto reprochan a los Ouirrah el haber entregado su país sin combate. Al mismo tiempo los Ait Mohan, amenazados directamente por el avance francés, agrupan sus contingentes, alrededor de un nuevo «dueño de la hora», Sidi el Ouali. Este Cherif les promete una prueba magnífica de su «baraka» sobre el Maokaine, el día en que los franceses intenten apoderarse de esta posición.

Cuarta fase. Ocupación de Maokaine.—Un grupo principal a las órdenes del Teniente Coronel Richert, saliendo de Aguerchao, acomete al amanecer al Maokaine, bajo la protección de fuerzas «supletivas». Dos destacamentos secundarios flanquean el grupo: el uno al N. pertenecientes a las agrupacio-

nes del Teniente Coronel Legrand que sale de Naour y ocupa al amanecer la altura del Bou Khanjar entre el Maokaine y el Bou Noual; el otro perteneciente a la agrupación del Teniente Coronel Giré, sale de Bou Youssef, ocupa la posición de Sidi Mohamed Cherki, asegurando de esta forma la unión entre el Maokaine y el Aguerd Meziano.

El avance de noche protegido por una red de emboscadas tendidas por los Zaïans y por las fuerzas «supletivas» de los círculos Zaïans y de Ksiba, se efectuó sin incidentes; al amanecer toda la caballería zaïans concentrada detrás del Maokaine, está preparada a intervenir si hubiera sido necesario. Las posiciones apenas ocupadas fueron puestas, como siempre, en estado de defensa. Hacia las nueve, contingentes de Ait Mohan, Ait Ouirrah y Ait Abdellouli (600 a 700 fusiles) desembocaron del bajo valle del Aghzif, lanzándose al asalto del Maokaine. Señalados por la aviación y empujados por una vigorosa acometida, los asaltantes retrocedieron en desorden. En pocos momentos tuvieron 22 muertos y más de cincuenta heridos. El Cherif el Ouali, que sin armas, a la cabeza de los insumisos dirigió el asalto con una fanática temeridad, fué igualmente muerto y su cadáver y el de su caballo cayeron en poder de las tropas francesas. Estas, parapetadas en sus defensas, no sufrieron baja alguna. El fracaso de los Ait Seri delante de Maokaine consagra definitivamente su descalabro y causó una impresión profunda en todas las tribus insumisas del Uad el Abid.

Quinta fase. Ocupación de Ifestes, del Makaoult y de Bab Ahno.—El 4 de agosto la agrupación del Teniente Coronel

(1) Véase los números de diciembre de 1931 y enero de 1932, págs. 232 y 17.

Giré ocupó simultáneamente al amanecer estas tres posiciones, con objeto de avanzar la línea de puestos al límite S. del país de los Ait Ouirrah. Los insumisos se limitaron a disparar desde lejos sobre las posiciones ocupadas sin resultado alguno.

Sexta fase. Ocupación de las alturas de Outrouzon.—Correspondió a esta misma agrupación la misión de enlazar los puestos de Bab Ahno y del Aguerd Meziane a fin de tener a retaguardia de sus líneas el importante bosque de Tamaracht. A ese efecto, el Teniente Coronel Giré con dos batallones y dos baterías de Tizi Isly, ocupó el 14 de agosto las posiciones de Outrouzon que dominan al O. el Azarar-Fal. Este avance, ejecutado en un país inhabitado, no provocó ninguna reacción.

Séptima fase. Ocupación de Islane.—La unión de Bou Noual-Aderbo fué efectuada el 11 de agosto por las fuerzas «supletivas» del círculo de Ksiba. A fin de asegurar definitivamente la posesión del bajo valle del Drent, la agrupación del Teniente Coronel Richert, habiendo terminado la construcción de las obras del Maokaine y del Bou Khanjar, se apoderó el 2 de septiembre al amanecer y protegido por fuerzas «supletivas» del círculo de Ksiba, de la posición de Islane, en la orilla N. del Drent, e intermedia entre Aderbo y Bou Noual.

#### RESULTADO DE LAS OPERACIONES DEL AÑO 1930 DESDE EL PUNTO DE VISTA MILITAR Y POLÍTICO.

El avance realizado en 1930 redujo poderosamente el frente de contacto. En total 22 obras de defensa han podido ser suprimidas y mientras que el antiguo frente de Tadla desde Aoudine a Asserdoun se encontraba desde el punto de vista militar en una situación paradójica, con sus puestos en las faldas de la montaña, sin vistas ni campos de tiro, las nuevas obras que dejan detrás de ellos al N. los bosques del Bau Iguenous, del Takoust, del Bou Yadder y al S. los de Tanout y del Tamaracht, presentan excelentes medios de defensa. Apoyándose mutuamente y formando un frente extremadamente fuerte, defendidos en las mejores condiciones por las fuerzas «supletivas».

Los bosques del Tamaracht y del Tanoust que constituyen en la región ocupada la zona más difícil y peligrosa, se encontraban rodeados por todas partes de numerosas unidades «supletivas».

Estas fuerzas, a la menor señal, pueden en menos de dos horas ser concentradas contra cualquier elemento insumiso, señalado en este sector a retaguardia de las líneas.

La región de Bou Noual-Islane, no está menos organizada en este sentido. De este modo los dispositivos de las fuerzas «supletivas» completan perfectamente la armadura de las obras militares para asegurar la tranquilidad de la retaguardia.

Una red de pistas importantes ha sido trazada desde el 19 de junio de atrás a medida que las hacían necesarias los a vanguardia de los grupos móviles.

Una pista para camiones uniendo Ksiba a Arbala por el Tizi N' Ait Ouirrah, Bou Noual-Naour-Tizi N' Ifa-Tizi Isly, fué preparada por obreros civiles y militares y abierta a la circulación el 23 de noviembre. Esta pista abre la vía más corta del Tadla al Alto Uad el Abid. Los abastecimientos al sector de Arbala la utilizaron desde el 1931.

Una pista igualmente practicable para camiones une Naour a Alesid por Arbalaou N' Kerkour. Es la vía más corta para llegar de Kasba Tadla al Alto Muluya y abastecer el sector de Alesid. Sustituyendo el itinerario Oued Zom-Khenifra-Alesid-Naour, la abertura del Tizi N' Ait Ouirrah reduce en dos tercios la línea de etapas de las tropas que saliendo del país Ait Ouirrah sean trasladadas al mismo frente.

Desde el punto de vista político, el avance ha colocado la situación en el siguiente estado. Conduciendo sus bienes y rebaños los Ait Ouirrah han buscado refugio en los poblados de sus vecinos y enemigos de ayer, los Ait Mohan y los Ait Daoud ou Ali, que les hacen pagar cara su hospitalidad precaria. No ha surgido ningún jefe capaz de exponer un plan de acción e imponer su ejecución.

La situación, pues, de los fugitivos Ait Ouirrah no deja de ser crítica, pues las tierras de labor son insuficientes y los pastos escasos.

Sin embargo la mala fe tradicional de los bereberes, el poco crédito que se puede conceder a las afirmaciones de las Yemaas obligó a los franceses a adoptar una actitud firme que diera al

enemigo la sensación de que no estaban dispuestos a las tan corrientes negociaciones sin fin.

De este modo el bloque de los Ait Ouirrah empezó a desmoronarse y pronto empezó a observarse un regreso continuo de familias y de aislados que aun con riesgo de verse despojados en el camino, tratan de ganar sus tierras ya bajo la protección francesa.

Es una sumisión con cuenta-gotas que será más tarde total en los Ait Ouirrah por el regreso de cien tiendas y más de otros tantos aislados.

Si se hace el balance de las sumisiones obtenidas en el transcurso de 1930 se obtendrá que más de 600 tiendas se han sometido, la mitad representada por los Ait Said en Ichou y el resto se reparte poco más o menos entre los Ait Seri y los Ait Said. Gracias a estas entradas, la zona recientemente ocupada ha podido ser en parte poblada nuevamente y los sometidos participan desde ahora al lado de las fuerzas «supletivas» en la seguridad del frente. Sobre todo, suministran al servicio de Asuntos indígenas los intermediarios indispensables para proseguir en los dominios de la zona insumisa su paciente política.

#### OPERACIONES DURANTE EL INVIERNO 1930-31 Y EN ESTE ÚLTIMO AÑO.

El frente alcanzado a la terminación del verano de 1930 presenta de E. O. en los círculos de Ksiba y Beni Mellal las características siguientes: paralelo desde luego al Uad el Abid, del Azarar-Fal a Ifesfes, se orienta bruscamente hacia el N. a la altura de este último puesto, para venir a bordear el Drent de Bou Noual a Taghzirt. Más al O. subsiste de Taghzirt a Moudje el antiguo frente que por el Tizi N' Tislit comprende en el sector de Ouaouizegh las obras del Sgatt colocadas en 1930.

La posesión del Maokaine al E. y al O. las de Sgatt, permite emprender un avance en los valles del Aghzif y de Attab por un lado y sobre la vertiente S. del Trasemit por otro. Por otra parte, de Bou Noual a Moudje, el frente costeano la margen del Drent y aproximándose a los primeros contrafuertes del medio Atlas continúa en una situación precaria. Detrás de este frente los Ait Seri y los Ait Said a pesar de la ocupación del Drent y la de Sgatt, persisten en la insumisión. Los Ait Ouirrah se encuentran instalados a medias entre el Aghzif y el Uad el Abid mientras que los Ait Mohan y los Ait Abdellouli vuelven a ocupar progresivamente los valles del Aghzif y del Attab y los cultivan. Por su parte los Ait Said continúan sus negociaciones con el círculo de Beni Mellal cuyo esfuerzo tiende a que se sometan sin combate las fracciones menos hostiles.

Mientras tanto en todo el frente los insumisos se aproximan más cada día a la línea de contacto, observando todos los días los movimientos de las fuerzas y conociendo en consecuencia los puntos más vulnerables de su seguridad. La amenaza era más inquietante para la pista del Tizi N' Ait Ouirrah por la cual se efectúan todos los aprovisionamientos y movimientos entre Ksiba y el sector del Drent y a este peligro deben ser atribuidos, en primer lugar, todos los incidentes ocurridos sucesivamente en el mes de enero en el círculo de Ksiba.

De otra parte, a pesar del trabajo incesante del servicio de asuntos indígenas y la actividad de la aviación, los Ait Seri no cejaban en su actitud hostil. Por tanto, la continuación del avance, aparece como el sólo medio de mejorar la situación militar y resolver definitivamente las cuestiones con los Ait Seri y los Ait Said.

Pero debe tenerse presente que todo avance realizado durante la temporada de invierno en el Atlas, tiene un doble riesgo: los temporales son capaces de interrumpir durante semanas enteras toda comunicación y transporte entre la vanguardia y la retaguardia y las tropas expuestas a la nieve y al frío en las altas altitudes, pueden encontrarse de un día a otro en una situación crítica. Sin embargo se podía descartar esta suposición por las medidas adoptadas.

Señalaremos los resultados obtenidos en cada uno de los avances realizados en el cuadro de acción del conjunto del territorio.

1.° Ocupación del Ogra.—Habilmente conducido por el Teniente Coronel Blanc comandante del círculo de Beni Mellal, los continuados trabajos políticos realizados desde el año último con los Ait Said, conduce en el mes de diciembre de 1930 a la sumisión de noventa tiendas instaladas en la región S. de Foun

el Anseur. Por el mismo procedimiento se hace sin combate la ocupación del Ogra, realizada tan sólo con las fuerzas «supletivas» de los círculos de Beni Mellal y de Ksiba.

Este avance coloca a las tropas en condiciones de conseguir posteriormente Talmouert, posición principal sobre la cresta culminante del Moyén-Atlas llave del Brakik y del Oulouho.

La ocupación del Ogra realizada sin incidente el 24 de diciembre, rompe el frente insumiso entre Beni Mellal y Taghzirt, formando a una y otra parte de esta rotura, los Ait Seri al E. y los Ait Said al O. dos salientes insumisos cuya reducción podría ser realizada sucesivamente partiendo de las bases de Maokaine y de Sgatt.

2.º Ocupación del Tiziouine del Bou Hazem y del Talmouert.—Por sorpresa el 9 de febrero, avanza sobre la extremidad oriental del Tiziouine del Bou Hazem (Akka el Mans, Tizzi Bougnib) el grupo móvil de Tadla, a las órdenes del Teniente Coronel Foiret, comandante del círculo de Ksiba, obligando con ella a abandonar a los Ait Mohan y los Ait Abdellouli los valles de Aghzif y del Attab. Dos días más tarde, una agrupación mandada por el Teniente Coronel Blanc, comandante como sabemos del círculo de Beni Mellal, se apodera del Talmouert, partiendo de Ogra.

La doble amenaza ejercida al E. y O. por la ocupación sucesiva del Tizzi Bougnib y del Talmouert, entrega de lleno el Tiziouine del Bou Hazem que está completamente ocupado el 13 de febrero por el grupo móvil de Tadla sin provocar la menor reacción ni de los Ait Mohan ni en los Ait Abdellouli, que realizan el 14 de febrero una tímida reacción contra la posición del Tizi N' Bi mientras que los Ait Ouirrah se abstienen en absoluto de toda intervención.

El avance realizado en cuatro días, del 9 al 13 de febrero, sitúa 15 km. a vanguardia la línea de puestos en una extensión de veinte. El frente Talmouert-Maokaine que ha sustituido al antiguo frente del Drent, proporciona, gracias a la fosa del Aghzif y a las vistas sobre el Brahim, una excelente línea. El desfiladero de los Ait Ouirrah, totalmente abierto hoy, escapará en lo sucesivo a las incursiones de los insumisos y la ocupación del Tiziouine del Bou Hazem permite llevar a cabo inmediatamente el arreglo de la pista para camiones, Bou Noual-Cherro, iniciando la futura pista del Aghzif que servirá para los convoyes de aprovisionamiento del futuro frente del Uad el Abid. En fin, la instalación en el Talmouert inicia la reducción del saliente Talmouert-Beni Mellal-Sgatt.

3.º Unión Talmouert-Sgatt.—Esta operación confiada a las fuerzas «supletivas» del círculo de Beni Mellal, fué brillantemente ejecutada el 9 de marzo por el Teniente Coronel Blanc, comandante del círculo de Beni Mellal a pesar de las tentativas de reacción del adversario y de las dificultades de un terreno particularmente accidentado. Las posiciones de Tizi N' Ouighni, Zoco del Sebt, Aguerd N' Izrane aseguran la unión entre el Talmouert y el Sgatt. El mismo día los «partisans» avanzan hasta el aduar de Oulouho del que se apoderan sin disparar un tiro. Gracias al trabajo político realizado desde hace varios meses, la mayoría de los Ait Said del Tassemít se someten el 10 de marzo (ciento cincuenta tiendas). También los Oulouho entran por su parte en negociaciones.

De esta forma cae en las manos de nuestros vecinos el último baluarte insumiso de la divisoria del Moyén Atlas. La insumisión está desalojada de las pendientes N. y la llanura de Beni Mellal despejada de la amenaza que cierne sobre ella desde 1917 la proximidad inmediata de la disidencia.

Los avances realizados en menos de tres meses en los círculos de Ksiba y de Beni Mellal han colocado el frente Bou Noual-Beni Mellal al S. de la cadena principal del Moyén Atlas.

Once puestos regulares, Amira-Moudje-Kef N' Sour-Adouz-Aguenous-Taghzirt-Bou Madhi-Aderbo-Islano-Iferd N' Ait-Messaoud-Bou Khanjar han sido suprimidos y reemplazados por cuatro puestos provisionales, Talmouert-Tizi N' Bi-Tizi N' Mesguilda-Tanout N' Ait Hacine y algunas obras supletorias que van a marcar el límite del avance en espera de la instalación del futuro frente del Uad el Abid sobre la línea general Ifestes-Sgatt.

Las ventajas militares alcanzadas no pueden dejar de repercutir inmediatamente sobre la situación política.

Hemos señalado antes la sumisión el 10 de marzo de ciento cincuenta tiendas de los Ait Said a las que hay que añadir cincuenta más de los Ait Seri, treinta de los Ait Atta y quince diversas sometidas desde el 15 de enero de 1931. En total doscientas treinta tiendas se han sometido desde el principio del año.

Por lo que concierne a los Ait Ouirrah, los principales notables de la cabila y entre ellos Moha ou Hassou, jefe reputado hasta aquí como irreductible, han llegado el 8 de marzo a solicitar las condiciones de sumisión.

Con ésto podemos dar por terminadas las operaciones de invierno interrumpidas por la estación de lluvia y grandes fríos, pero la continuada acción política del servicio de asuntos indígenas no fué interrumpida.

Ella dió como fruto la sumisión el día 5 de mayo en Tadla con toda solemnidad del Kaid Naceur, hijo del difunto Mohan U Said con gran número de notables de la tribu de Ait Ouirrah.

Este Kaid, que como sabemos, es el jefe más reputado de la confederación de los Ait Seri, constituía en unión de Si Hozain ou Temga y Si Mohamed Ben Taibi de los Ait Shokman el bloque disidente del frente del mediano Atlas.

En esta época se inician también las operaciones militares. El 25 de mayo se realizan por fuerzas regulares y «supletivas» de Tadla, una importante progresión bordeando el Uad el Abid sobre un frente de 25 km.; el 30 de este mismo mes, fuerzas «supletivas» del círculo de Beni Mellal apoyadas por el grupo móvil de Tadla ocuparon la zaúia de Ait Sidi Aziz a unos quince km. del frente de contacto.

En junio se aborda definitivamente esta región, realizándose el día 7 por fuerzas «supletivas» del círculo de Beni Mellal, la unión entre Tigaurorine al N. de la llanura de Sgatt y la Zaúia de Sidi Aziz con lo que se suprime el saliente del Yebel Igourdane que pasa a retaguardia de la línea de contacto.

Se ocupan sucesivamente las llanuras de Aghba e Ismaïne, después el «Bled» Ouaougoret donde se instala un campo de socorro de aviación, mientras que los «partisans» campean sobre Toutierff y Sidi Aziz y se extienden al margen izquierdo del Uad el Abid.

El 23 de junio se completa la ocupación de todo el bastión disidente del Uad el Abid con avances al S. y al E. del llano de Sgatt.

En julio, un nuevo salto siguiendo siempre los mismos principios, rápidamente dan como resultado alcanzar las alturas de Adrar-N' Ousguer y las de Amalou-Tamguist que se elevan por algunos sitios a 2.100 metros y que dominan al S. el valle de Asif Ourire, nombre que toma el Uad el Abid hacia arriba del puerto del Azarar-Fal.

## CONCLUSIÓN

En corto plazo, el Coronel del Loustal ha dado fin a un interesante ciclo de operaciones a las que la acertada acción política seguida de rápidos movimientos militares, ha dado como fruto la reducción completa de uno de los bloques disidentes, llevando el frente del Uad el Abid a la margen del río sobre el que se han colocado dos cabezas de puente, estableciéndose franco contacto con los Ait Heddidou y despejando una difícil situación militar y de seguridad del territorio de Kasbah Tadla.

Si esto, es a vanguardia, en la retaguardia también han tenido sus ventajas estas operaciones. Las partidas y merodeadores aunque aún atacan a las partidas de policía no se aventuran a internarse en zona sometida, donde se ha repartido entre los habitantes de Kasbah Tadla un importante perímetro de colonización.

En todas estas operaciones no se sabe qué admirar más; si la perseverancia e inteligencia de los elementos directores o el valor y actividad de los ejecutantes. Pero de todos modos, en los sabios métodos políticos y militares del coronel Del Loustal, tenemos siempre un ejemplo y una enseñanza.

Emilio PARDO

Capitán de E. M. en el Servicio de Intervenciones Militares.